

TARTU ÜLIKOOL
Sotsiaalteaduste valdkond
Johan Skytte poliitikauuringute instituut

Bakalaureusetöö

Kristel Moorats

Autoritaarne juhtimine ja rahvusidentiteet autoritaarsete režiimide riigipeade
uusaastakõnedes: Xi Jinpingi ja Vladimir Putini 2013-2022 kõnede võrdlev analüüs

Õppejõud: Alar Kilp PhD

Tartu 2023

Olen koostanud töö iseseisvalt. Kõik töö koostamisel kasutatud teiste autorite seisukohad, ning kirjandusallikatest ja mujalt pärinevad andmed on viidatud.

Töö sõnade arv: 15841

Kristel Moorats, 15.05.2023

Annotatsioon

Käesolev uurimustöö üritab vastust leida küsimusele, kas autoritaarseid riigivalitsejaid seob mingi ühine muutuja või arusaam, mille kohaselt nad poliitikat ajavad. Selleks on valitud Vladimir Putini ja Xi Jinpingi uusaasta tervituskõned aastast 2013-2022, need kodeeritud pidades silmas autoritaarset juhtimisstiili ja rahvusidentiteeti ning koostatud tulemuste põhjal temaatiline analüüs. Presidentide uusaasta kõned leidavad aset igal aastal, kus riigipea pöördumine on suunatud otse rahvale (Barkoff 2022:13). See teeb sellest kõneliigist ühe kõige järjepidevama ning ka populaarsema kõne riigis, mistõttu võib sealt leida vähem kommertslikku suhtumist, rahvusest tulenevaid eripärasid ning kavatsusi, mida suuremal arreenil ei propageerita (Barkoff 2022:13). Sellest tulenevalt analüüsib käesolev töö Venemaa Föderatsiooni presidendi Vladimir Putini ja Hiina Rahvavabariigi presidendi Xi Jinpingi uusaasta tervituskõnesid eesmärgiga tuvastada kõnedest autoritaarset juhtimist ja rahvusidentiteeti. Analüüs põhineb kodeeritud kõnedest ning nende temaatilisest analüüsist kõnelejate vahel. Käesolev töö loodab tuua selgust tuvastamiseks autoritaarseid juhte ning seda, kuidas on selle algeid võimalik tuvastada juhtide enda väljaöeldust. Samuti heidab see töö valgust sellele, kuidas on autoritaarse juhtimise juures võimalik tagada nii lojaalne rahvas nagu Venemaa Föderatsioonis ja Hiina Rahvavabariigis, tuvastades rahvusidentiteeti kõnelejate väljaöeldus.

Sisukord

Annotatsioon	3
Tabelid	5
1. Sissejuhatus.....	6
2. Teoreetiline raamistik	7
3. Meetod	8
4. Tulemused kategooriate kaupa	10
4.1 Äärmuslik.....	11
4.2 Identiteet	18
4.3 Vastane.....	26
4.4 Riik rahvusvaheliselt.....	31
4.5 Väärtused	35
4.6 Traditsioon	40
4.7 Aeg.....	43
5. Tulemuste tõlgendus	47
6. Kokkuvõte.....	48
7. Kasutatud kirjandus	49
Lisa 1.....	52
Lisa 2.....	53
Lisa 3.....	55
Lisa 4.....	64

Tabelid

Tabel 1. Kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	10
Tabel 2. Kodeeritud tsitaadid kategooriate ja kõnede aastate kaupa	10
Tabel 3. Kategooria ÄÄRMUSLIK koodid	11
Tabel 4. Kategooria ÄÄRMUSLIK kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	12
Tabel 5. Kategooria IDENTITEET koodid	18
Tabel 6. Kategooria IDENTITEET kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	20
Tabel 7. Kategooria VASTANE koodid	26
Tabel 8. Kategooria VASTANE kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks.....	27
Tabel 9. Kategooria RIIK RAHVUSVAHELISELT koodid	31
Tabel 10. Kategooria RIIK RAHVUVAHELISELT kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	31
Tabel 11. Kategooria VÄÄRTUSED koodid	35
Tabel 12. Kategooria VÄÄRTSUED kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	36
Tabel 13. Kategooria TRADITSIOON koodid.....	40
Tabel 14. Kategooria TRADITSIOON kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	41
Tabel 15. Kategooria AEG koodid	43
Tabel 16. Kategooria AEG kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks	44
Tabel 17. koodi <i>Loodud eeskujud/väärikus</i> omadussõnad Vladimir Putini kõnedes	53
Tabel 18. koodi <i>Loodud eeskujud/väärikus</i> omadussõnad Xi Jinpingi kõnedes	53
Tabel 19. koodi <i>Meie rahvas</i> omadussõnad.....	54
Tabel 20. koodi <i>Elu riigis</i> omadussõnad.....	54

1. Sissejuhatus

Inimestele saab omaseks lugeda kaks poolt- üks, kes me tegelikult oleme ning teine, kellena me püüame näida. Sarnase lähenemise saab võtta ka poliitikakujundamises, kus tegelikud kavatsused on midagi muud, kui need, mida välja öeldakse. Praeguseks oleme jõudnud olukorda, kus suure osakaaluga mängijad rahvusvahelisel areenil on ettearvamatud, ebaselgete kavatsustega ning kujutavad endast ohtu kõigile. Kui üks regioon maailmas kannatab hävitustööde all, ei jää sellest puutumata ka teised regioonid, seega tekib küsimus, kes on järgmine ja mis saab edasi? Alatihti leiame end tegelemast tagajärgedega, mistõttu on tegelike muutuste toimepanek raskendatud. Kas ei oleks võimalik antud olukorda ennetada ja veenduda poleemiliste riigipeade kavatsustes ning sellest tulenevalt hakata juba varem muutma rahvusvahelist lähenemist, et vältida olukorda, kus tabame end ilma ühiste arusaamadeta agressorist ja selle tegevustest? Oma panuse sellesse annab käesolev uurimistöö, mis võtab lähema vaatluse alla kahe autoritaarse juhtimisstiiliga presidendi uusaasta kõned ning tuvastab sealt ühiseid ja erinevaid jooni kõnelejate vahel. Tulemused analüüsitakse pidades silmas autoritaarset juhtimist ning kõnelejate poolt loodud rahvusidentiteeti, et teha selgeks kõnelejate nägemus õigest rahvast ja maailmakorrast.

Riigipeade uusaasta tervituskõned kuuluvad iga-aastase traditsiooni hulka, mis annab just nendele kõnedele järjepidevuse ning teatud mustri, mis on omane igale riigipeale. Tegemist on kõnedega, kus riigipea sõnum on suunatud otse rahvale ning see teeb sellest ühe kaalukama kõne terves riigis (Barkoff 2020:21-22). Nii Vladimir Putin, kui Xi Jinping esindavad suurrikke, mistõttu on nende osalus ja suhtumine välismaailmasse suure osakaaluga. Nii Putin, kui Xi paistavad silma oma poleemiliste ja äärmuslike valitsemisstiilide ja poliitikaga (Tønnesson 2022). Sellest tulenevalt on tegu mängijatega, kes loovad rahvusvahelisel tasandil ebakindlust ning tuginedes ajaloolle, ähvardavad ka teiste riikide suveräänsust. Kui riigijuhtide tegelikud kavatsused jäävad ebaselgeks ning leiame end tihtipeale tegelemast autoritaarsete tegurite poolt põhjustatud tagajärgedega, tuleb mõelda ennetavalt ning küsida endalt, kas seda kõike oleks saanud ette näha? Sellest tulenevalt on selles uurimuses võetud kaks autoritaarse juhtimisega riigipead ning nende uusaasta kõned.

Käesolev teema võtab fookusesse presidentide pöördumised omaenda rahvale, mistõttu on alust arvata, et seal väljenduvad sõnumid, on otsesemad ja detailsemad, kui need kõned, mida rahvusvahelisel tasandil esitatakse.

Selle töö eesmärk on leida autoritaarset juhtimist ja rahvusidentiteeti Vladimir Putini ja Xi Jinpingi uusaasta tervituskõnedest. Tuvastada kõnelejate vahelisi ühiseid jooni ning teostada

temaatiline analüüs. Leida kõnedest ühiseid mustreid, mis iseloomustaksid nende riigipeade edastavat sõnumit, kavatsusi, valitsemist ning poliitikat (Braun, Clarke 2020; Ryan, Bernard 2003).

Käesolev töö sisaldab endas temaatilise analüüsi tulemuste esitlust, millele järgneb arutelu osa, kus saadud tulemusi tõlgendatakse tabelist saadud info põhjal. Töö jaguneb seitsmeks suuremaks peatükiks ning seitsmeks alapeakükiks, milles sisalduvad kooditabelid ning nende analüüs. Töö sisulistes peatükkides, mis koosnevad kodeeritud kõnede tabelitest, antakse ülevaade kategooriast ning sellest, kuidas see riigipeade kõnedes avaldus. Edasi viiakse läbi sisutihedam analüüs, kus vaadatakse koodide esinemise sagedust kõnedes ning antakse neile tähendus. Tulemuste tõlgenduse osas jätkatakse arutelu saadud tulemuste põhjal ning aruteldakse võimalike lähenemiste üle.

Töö tulemustest selgus, et mõlemad kõnelejad väärtustavad oma riigi suveräänsust viisil, kus riigikaitse on alati õigustatud, olenemata rakendatud meetoditest. Kõnelejatel on selge pilt, milline on nende riigi rahvas, millise suhtumisega tuleb edasi liikuda ning kuidas rahvast ühendada. Tulemused näitavad, et mõlemal riigipeal on vastased, kelle teod on andestamatud ning kelle poole siiani näpuga näidatakse. Need vastased erinevad kohati kõnelejate vahel, kuid sõnum jääb samaks. Samuti on tuvastatavad suhted, mis kujutatakse vennalikena juba aastaid, kuid mille tegelik motiiv peidab endas midagi muud. Samuti keskendutakse erinevatele narratiividele ja ajaloolistele sündmustele, millega ennast vastandatakse. Kõige suurim erinevus tuleb sisse aga suhtumises rahvusvahelistesse suhetesse, kus Putini lähenemine on kordades äärmuslikum, kui Xi lähenemine. Arusaam koostööst ning sellest, kuidas seda saavutada, osutus kõnede põhjal suurimaks lahkkeliks.

2. Teoreetiline raamistik

Käesolev uurimus käsitleb endas kahe ajalooliselt sotsialistliku riigi, presidentide kõnede võrdlust (Luo 2020:163). Rahvusidentiteet hõlmab endas rahva ühtsusele rõhumist ning seda, mida tähendab olla selle rahva kodanik. Suunised sellele, kuidas käituda, kui tahta olla hea ja eeskujulik kodanik, mida selles ühiskonnas üldse väärtustatakse ning kuidas olla hüvede vääriline. Diktaatorlus on selline valitsemisstiil või isikuomadus, kus valitsejal (presidendil) on piiramatut võim (EE 2006). See, et Hiina Rahvavabariigi ja Venemaa Föderatsiooni presidente saab kõrvutada diktaatoriks olemisega, ei ole uus informatsioon ning tuleb välja nende valitsemisviisist, poliitikast ja pidevast kontrollist rahva üle (Tønnesson 2022). Seetõttu on väga informatiivne otsida uusaasta tervituskõnedest tunnuseid, mis autoritaarsele juhtimisele viitaks (Lühiste 2008). Erinevatest kõnedest on võimalik tuvastada erinevat infot. Riigipeade

ja poliitikute kõnesid on uuritud ka varasemalt ning seda erinevates valdkondades. Sophia Barkoff analüüsib Putini uusaasta kõnesid valimiste valguses ning jõuab järeldusele, et valimised on Putini tööriistaks võimu säilitamisel (Barkoff 2022:18). Seega on uusaastakõnedes sisalduvad sõnumid kasutatavad rahva allutamiseks, maalides Putinist kuvandi, mis teeb temast ainuõige valitseja Vene rahva jaoks (Barkoff 2022:17-18). Kuna Xi kõnedele on omane jutustuslik vorm, on tema uusaasta kõnesid varasemalt analüüsinud Jing Luo, keskendudes narratiivsetele juttudele, mida Xi edastab (Luo 2020:7). Nendes lugudes sisalduvad narratiivid viitavad Hiina ajaloole, sisaldavad vanasõnu ning annavad edasi Hiina kultuuri (Luo 2020:7-8). Luo keskendub sellele, kuidas mõista juhtimist Xi valitsemisajal ning kuidas see muutunud on. Ta leiab, et uusaasta kõnedest leitavad narratiivid ja jutustused toetavad Xi olemust ning positsiooni tehes temast laia silmaringi ja teadliku valitseja (Luo 2020:7). Nagu näeme, on ka varasemalt keskendatud presidentide kõnedest leitavatele narratiividele ning lugude jutustamisele, mida tehakse ka käesoleva uurimuse analüüsis. Ometi on varasematel uurimustel erinevad eesmärgid ning sellest tulenevalt ka tulemused. Antud töös tuvastakse rahvusidentiteeti, mis tugineb sellel, kuidas riigipead oma rahvast iseloomustavad ning autoritaarset juhtimist, mis väljendub nende poliitikavõtetes ja suhtumises olukorda.

„Autoritaarne juhtimine ja rahvusidentiteet autoritaarsete režiimide riigipeade uusaastakõnedes: Xi Jinpingi ja Vladimir Putini 2013-2021 kõnede võrdlev analüüs” on uurimisküsimus, mis hõlmab endas kahe erineva riigi presidendi uusaasta tervituskõnede analüüsi ja võrdlust. Teemavaldkonnad, mida tekstist otsima minnakse on autoritaarne juhtimine ja rahvusidentiteet. Kadri Lühiste (2008) kasutas oma uurimuses *„Support for Strongman Rule in Ethnically Divided Societies: Evidence from Estonia and Latvia”* mõistet „strongman rule”, mille tõlkis eesti keeles „autoritaarne juhtimine” (Lühiste, Kadri 2008). Ka siin uurimuses rakendatakse mõistet „autoritaarne juhtimine” et koondada diktaatorlikud omadused.

3. Meetod

Valimiks selles uurimuses on Vladimir Putin ja Xi Jinping ning nende uusaastakõned. Nagu ka eelpool mainitud, on valitud riikide (Venemaa Föderatsioon ja Hiina Rahvavabariik) presidendid on teistest eraldatavad just nende valitsemisviiside ja poliitika poolest. Mõlemad riigid näevad vaenlasena või vastandavad enesega Läänt, mõlema positsiooni riigis saab võrrelda diktaatoriks olemisega ning mõlemal presidendil on kontroll valitsetava rahva üle suurema osakaaluga, kui on Läänelikes riikides (Tønnesson 2022). Samuti on mõlemad presidendid samas vanuses ning peavad oma partnerlust või isegi sõprust piirituks (Tønnesson

2022). Venemaa Föderatsioon on hetkeseisuga sõjas Ukraina vastu, mis on tänapäeva maailmas lubamatu ja saab palju kajastust, kaasatud on ka meedia, mis toimuvad erinevalt kajastab. Hiina Rahvavabariik ei ole sellel teemal ametlikult poolt valinud, kuid on avaldanud, et mõistab iga riigi soovi säilitada oma suveräänsust ja territoriaalsed terviklikkust (USCC 2022). Hiina Rahvavabariik ei ole tunnistanud Venemaa sissetungi Ukrainasse, mistõttu on tegemist riigiga, kelle kavatsustest ei ole selget arusaama (USCC 2022).

Ajaperioodi valim selles uurimuses on 2013-2021. Selle põhjuseks on see, et Xi Jinping sai presidendiks aastal 2013. aastal, millal temast sai Hiina Rahvavabariigi 7. president (Barkoff 2022). Vladimir Putin on Venemaa president alates 2012. aastast ning seega on uusaasta tervitusi edastanud aasta kauem, kui Xi Jinping. Valimisse sai siiski valitud aastate vahemik, kus mõlema riigi presidendid uusaasta tervituskõne peavad.

Tegemist on induktiivse raamistikuga, kus uuritavast tekstist (uusaasta kõned), otsiti autoritaarse juhtimise ja rahvusidentiteedi tunnuseid ning seejärel anti neile tähendused.

Selles uurimuses kasutati tulemuste saamiseks temaatilist analüüsi. Selle teostamiseks tugineti (Braun, Clarke 2006:87) kuuetele sammule: andmetega tutvumine, teemavaldkonda kuuluvate koodide leidmine, koodide kategoriseerimine, kategooriate läbivaatlus, kategooriate defineerimine ja nimetamine ning analüüsi ja võrdluse koostamine (Braun, Clarke 2006:87). Ehk siis tuvastati kasutatavatest tekstidest koodid, milleks olid tsitaadid, kust leiti määratletud teemavaldkonnast (autoritaarne juhtimine ja rahvusidentiteet) tähendusega mustrid, metafoorid ja narratiivid. Koodid ehk tsitaadid on liigitatud seejärel kategooriatesse ning igale kategooriale on antud ka nimetus. Kategooriate abil on teostatud koode hõlmav analüüs ning sellele tuginedes loodi ka kasutatavad andmed, mis töö käigus esile tulid. Koodipuu on leitav LISA 1. Võrdlus on läbi viidud kahe kõneleja vahel, kus kõrvutati kõnede sisulist ja ajalist muutust.

Koodinimetused („*Õigustatud*“ *äärmuslik vägivald, Imetusväärased omadused, Tulevikku vaatav*) on loodud toetudes osalt deduktiivsele raamistikule, mis andis mõista, kõnelejate vasturääkivusest iseendale, lugude jutustamisest ning ka uusaasta kõnede ajalisest vormist. Seega oli oodatav, et teatud ajaline määratlus, rahvuslik suunis ning hoiak poliitikaajamises on teemad, mis saavad osaks analüüsist. Enamik koodinimetusi tekkis induktiivselt vastavalt kõnelejale ja tekstile. Kuigi enamik koodinimetusi on rakendatavad mõlema kõneleja puhul, on mõned (*Venemaa/Hiina poolsed sammud, Venemaa/Hiina huvid*) omased konkreetselt ühele kõnelejale. Kõned, mis selle uurimuse raames aluseks võeti, olid inglise keeles. Tõlked kõnelejate emakeelest inglise keelde on võetud presidentide ametlikelt kodulehekülgedelt ning sellest tulenevalt on tõlked nõuetekohased. Seetõttu on ka analüüsis kõnelejate tsitaadid inglise

keeles ning tsitaatide tõlked LISA 3. Analüüsitavaid kõnesid oli kahe kõneleja peale kokku 20 ning koodiridu kokku 1049. Sellest ning analüüsi meetodist tulenevalt, on uurimistöo maht suurem, kuid selleks, et teostada põhjalik võrdlus, vajalik. Allolev tabel on maatriksiks analüüsi koostamisel. Tabelis on näha, millistel alustel võrdlus teostati ning mida konkreetsed lahtrid tähendavad.

Tabel 1. Kõne sisu ja kõnelejade analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	<i>Mõlemad kõnelejad kõnelevad sama moodi kogu aeg</i>	<i>Mõlemate kõnelejate kõne muutub ajas samamoodi</i>
Erinev	<i>Kõnelejate sõnumites on erinevus, mis aja jooksul ei muutu</i>	<i>Muutused kõnelejate kõnedes leiavad aset erineva mustri vormis kõned</i>

Kõnelejaid võrreldakse Sama/Erinev aluse põhjal ning kõne sisu Püsiv/Muutuv põhjal. Kõnelejade peamised seisukohad sobitatakse nendesse lahtritesse ning sellest tulenevalt koostatakse analüüs. Iga kategooria juures on olemas konkreetne tabel, kus lahtrites esinevad märksõnad, mis tõlgendavad kõnelejade seisukohti.

4. Tulemused kategooriate kaupa

Käesolevas töös esines kõige rohkem tulemusi kategoorias ÄÄRMUSLIK ning kõige vägem tulemusi kategoorias AEG. Tulemused peegeldavad kõnedest leitavat sisu, mis annab aluse analüüsiks ning tõlgendusteks. Järgnevalt on need esitatud järjekorras, mille sisu omab autori seisukohalt kõige olulisemat informatsiooni ning annab kõige parema ülevaate kõnelejade arusaamast rahvusidentiteedi ja juhtimise osas. Kõigepealt on esitatud kõiki tulemusi hõlmav tabel ning seeljärel iga kategooria eraldi.

Tabel 2. Kodeeritud tsitaadid kategooriate ja kõnede aastate kaupa

	Putin										
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	K
AEG	7	5	3	5	3	7	4	10	10	10	64
IDENTITEET	13	8	9	9	11	9	11	21	20	38	149
RIIK RAHVUSVAHELISELT	2	1	1	0	0	2	1	1	2	5	15
TRADITSIOON	3	1	3	1	2	1	4	4	3	6	28

VASTANE	2	1	1	0	0	3	1	6	1	13	28	
VÄÄRTUSED	6	2	4	6	6	9	9	13	15	25	95	
ÄÄRMUSLIK	1	1	0	0	1	2	2	2	6	15	30	
Kokku	34	19	21	21	23	33	32	57	57	112	409	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	K	Kokku*
AEG	7	7	8	6	12	12	8	20	14	16	110	174
IDENTITEET	17	20	13	15	15	26	14	30	18	23	191	340
RIIK RAHVUSVAHELISELT	1	3	8	7	10	7	7	6	6	5	60	75
TRADITSIOON	1	1	2	1	5	3	4	5	3	4	29	57
VASTANE	1	7	4	4	3	4	3	5	1	6	38	66
VÄÄRTUSED	2	12	13	14	24	24	18	27	25	24	183	278
ÄÄRMUSLIK	0	3	2	1	4	1	3	3	4	3	24	54
Kokku	29	54	50	51	73	77	58	96	71	81	635	1044

*- Tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud lõikude arv kokku nii kategooriate kaupa kui ka üldsummana.

Tabel 2 kujutab endast mõlema kõneleja koodiridu kõikide kategooriate peale kokku. Nagu näha, kuulub suurem osa koodiridu Xi Jinpingi kõnedest (*Putin 409 vs Xi 635*). Kokku tuli koodiridu kahe kõneleja peale 1044. Edasi tuleb käsitlusele iga kategooria eraldi ning selle vastav analüüs.

4.1 Äärmuslik

Tabel 3. Kategooria ÄÄRMUSLIK koodid

	Putin										
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku
<i>Poleemiline</i>	0	0	0	0	1	1	2	1	5	8	18
Kõrvalt vaatav	0	0	0	0	1	1	2	1	2	1	8
„Algne eesmärk“ (taastada)	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	3
Moonutatud tõde	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	7
<i>Autoritaarne</i>	1	1	0	0	0	1	0	1	1	7	12

Heaks kiitmata tegu	0	1	0	0	0	1	0	0	0	5	7	
„Õigustatud“ äärmuslik vägivald	1	0	0	0	0	0	0	1	1	2	5	
Kokku	1	1	0	0	1	2	2	2	6	15	30	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
<i>Poleemiline</i>	0	1	1	0	4	0	2	1	4	3	16	34
Kõrvalt vaatav	0	1	1	0	4	0	1	0	0	3	10	18
„Algne eesmärk“ (taastada)	0	0	0	0	0	0	1	1	2	0	4	7
Moonutatud tõde	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	2	9
<i>Autoritaarne</i>	0	2	1	1	0	1	1	2	0	0	8	20
Heaks kiitmata tegu	0	2	0	1	0	0	1	0	0	0	4	11
„Õigustatud“ äärmuslik vägivald	0	0	1	0	0	1	0	2	0	0	4	9
Kokku	0	3	2	1	4	1	3	3	4	3	24	54

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud löikude arv kokku nii alamkategoriate, koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 3 on koodiridu kokku 54, kus Putini kõnedest leitavad moodustavad enamiku, kuid mitte väga suure vahega (*Putin 30 vs Xi 24*). Alamkategoriad selles tabelis on ***Poleemiline***, mis käsitleb problemaatilisi ning mitmeti mõistetavaid teemasid ja ***Autoritaarne***, mis peegeldab kindlat suhtumist või tegutsemisviisi, mis annab edasi alistumishõuet või võimutsevat iseloomu. ***Poleemiline*** jaguneb koodiridadeks nimetustega *Kõrvalt vaatav*, „Algne eesmärk“ ja *Moonutatud tõde* (kokku 34) ning ***Autoritaarne*** jaguneb koodiridadeks nimetustega *Heaks kiitmata tegu* ja „Õigustatud“ äärmuslik vägivald (kokku 20).

Tabel 4. Kategooria ÄÄRMUSLIK kõne sisu ja kõnelejade analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	<i>Suveräänsus, riigikaitse</i>	<i>Poleemilised teemad viimased neli aastat, algsed eesmärgid</i>
Erinev	<i>Xi kõrvalt vaatav suhtumine, Putini vastuolulised väärtushinnangud</i>	<i>Teiste tehtud vead, näpuga näitamine, partei karistamine, halastus</i>

Kahe kõneleja puhul on samaks jäänud poleemiliste teemade käsitus kõnedes, kuid muutuv on see, et poleemilisi teemasid esines kõige rohkem just viimase nelja aasta jooksul. Mõlema kõneleja kõnedest on leitud rohkem koodiridu teemal **Poleemiline**, mis selle definitsiooni põhjal on ka loogiline. Küsimusi tekitavaid teemasid ning erinevad tõlgendused on paratamatud ning seda mõlema kõneleja puhul. Xi kõnedest tuleb välja positsioon, mis eelistab konflikte eemalt jälgida olukordades, kus erapooletuks jääda ei ole võimalik. Seega erineb Xi kõrvalt vaatav tegevus Putinist ning püsib selline järjepidevalt (*Putin 8 vs Xi 10*). See läheb kokku varasemalt öelduga, kus Xile on omastatav “pehmem“ lähenemine. Seda saab kirjeldada silma-kinni-pigistamisega ehk siis olukorraga, kus ebaõiglus, vale või kuritegu on vaideldamatu ja avalikkusele teada, kuid mida otsustatakse sellegipoolest ignoreerida. Xi kõnedes väljendub see eelkõige konfliktides erapooletuna näimises ja nõ varjatud sõnumite edastamises:

At present, the world is not a tranquil place. We call for peace and we sincerely hope that people of all countries can work together to ensure that all people be free from the torture of hunger and cold and all families free from the threat of wars. (Xi 2014)

All under heaven are one family. As a responsible major country, China must speak out. China will staunchly safeguard the authority and status of the United Nations and actively fulfill its due responsibility and duty in international affairs; (Xi 2017)

Xi on valmis tunnustama fakti, et maailmakord ei õiguspärane. Ta kutsub kõiki üles rahu tegema ning koos töötama, kuid konkreetseid sündmusi ta ei maini. Mis või kes on antud olukorra põhjustaja ning kuidas seda peatada, ta ei ütle ega ka tegutse. Aastaid hiljem, toonitab Xi, et oluline on häält teha ning oma toetust väljendada. Xi lubab seista ning tegutseda ÜRO (*Ühinenud Rahvaste Organisatsioon*) eest ning anda sellesse Hiina poolne panus. Hiina Rahvavabariigi roll ja poliitikaajamise meetmed on ÜRO tasandil küsitavad ning tekitanud mitmeid lahkkelisid (ChinaPower 2023). Sellest tulenevalt on jällegi tegemist varikattega, mille tagant Xi oma seisukohti väljendab:

During the 20th anniversary of the Hong Kong SAR's return to the motherland, I visited Hong Kong and saw in person that, with the strong support of the motherland, Hong Kong has retained its long-term prosperity and stability. It will undoubtedly have an even better future. (Xi 2017)

Siinkohal näeme seda, kuidas konflikti tahetakse varjutada pealiskaudsete kommentaaridega iseseisvuse ja stabiilsuse kohta. Tekib küsimus Xi tõelise seisukoha ja näitemängu osas. Konflikt Hiina ja Hong Kongi vahel on kestnud juba aastakümneid, mil Hong Kong on

võidelnud enda iseseisvuse ja autonoomia eest (Gopalan 2018). Seega öelda, et Hong Kong on isamaale naasnud ning et ainuke tulevik sellel piirkonnal on koos Hiina ja selle abiga, tekitab kahetisi tundeid ning Xi tõelised kavatsused jäävad ebaselgeks. Mõned aastad hiljem kommenteerib Xi olukorda viisil, kus viitab sellele, et Hong Kong on toimuvates rahunutustes ise süüdi ning probleemi tõelisi algeid Xi ei paljasta. Tegemist on jällegi krüpteeritud mõttega, mida Xi oma uusaasta kõnes edastab:

Without a harmonious and stable environment, how can people live in peace and enjoy their work! I sincerely wish Hong Kong well and our Hong Kong compatriots well. Hong Kong's prosperity and stability is the wish of Hong Kong compatriots and the expectation of people of our motherland. (Xi 2019)

We cherish peace and development and value friends and partners as we have always done. We stand firm on the right side of history and on the side of human civilization and progress. We work hard to contribute China's wisdom and solutions to the cause of peace and development for all humanity. (Xi 2022)

Jällegi tõdeb Xi, et tema seisab oma kavatsustes arengu ning rahu eest. Küsimusi tõstatab siinkohal aga eelviimane lause, kus Xi räägib ajaloolisest tõest või ajaloole toetuvast tõest. See, milline on ajalooliselt korrektne tõde, tuleb välja, on erinevate osapoolte jaoks erinev ning jällegi jääb ebaselgeks, millisel poolel asub Xi. Ka Putini puhul esineb nähtus, mis kõnelejate vahel on erinev, kuid tema kõnedes püsiv teema ja selleks on väärtuslikud omadused, kus Putin läheb veelgi rohkem vastuollu sellega, mida ta ütleb ning mida ta tegelikult teeb:

The ability to help, to show concern and understanding for others and to do good deeds fills our lives with true human meaning. (Putin 2017)

[...] we believe that the warmth of human relations and companionship are the most important thing. (Putin 2019)

Putin väidab, et abivalmidus, mõistev suhtumine ja head teod on inimeseks olemise alused. Millisel moel need omadused tema enda tegudes väljenduvad, jääb aga mõistatuseks. Putini “retked“ läbi aastate erinevatesse piirkondadesse nagu Armeenia, Gruusia ja Ukraina, ei väljenda endas sooje inimsuhteid, rahu ega rõõmu (Cutler 2022).

I consider it very important that in the outgoing year, such qualities as mercy, solidarity and proactive empathy have become especially important in Russia. (Putin 2022)

Millele siinkohal tähelepanu tuleb pöörata on see, et aastal 2022 palub Putin Venemaalt justkui halastust ja empaatiat. Tegemist on nähtusega, mis on omane just Putnile tema kõnedes ning

mis iseloomustab muutuvat mustrit kõneleja kõnes. Putin väljendab seda, kui olulised on tema jaoks just sellised võimed ja omadused ning see tõstatab küsimuse, mille eest Putin halastust palub? Vastuse sellele küsimusele saab anda igäüks enda peas, kuid millest päriselt jutt käib, jääb jällegi ebaselgeks. Mõlemad kõnelejad kasutavad oma kõnedes viiteid algsetele eesmärkidele. Millised on need algsed eesmärgid jääb konkreetselt muidugi ütlemata, kuid algse korra taastamine ja selle meenutamine illustreerivad seda, mida välja ei öelda. Tegemist on temaatikaga, mis on samasugune mõlete kõnelejate kõnedes, kuid kõne sisu on muutuv, sest Putini kõnedes esinevad viited algsetele eesmärkidele ainult 2021. aastal. Seda saab selgitada sellega, et mis iganes plaanid Putinil juba sellel ajal olid, tuleb rahvale kinnitada, miks see kõik vajalik on. Hoida siht silme ees ning uskuda, et see kõik on nende endi hüvanguks paistab olevat Putini taktika. Oma kõnedes keskendub ta sellele, kelle või mille eest me oma algseid eesmärke täitma peame. Kellele me oma senise edu võlgneme ning miks see vajalik on:

[...] it is particularly important to be creative and committed to your plans no matter what, while working for the benefit of society and your native country. (Putin 2021)

For the sake of our loved ones and for the sake of our only country, our great Motherland. (Putin 2021)

Ka Xi peab meelde tuletama, mis on need püstitatud eesmärgid, mida täitma minnakse. Putinist erinevalt, keskendub Xi laiemale ajaperioodile ning viitab aastatepikkusele protsessile, mis on kestnud juba Hiina Punaarmee hiilgusaegadest saadik:

I traced the routes of China's revolution to strengthen my original aspiration. From Yudu in Jiangxi Province where the Red Army gathered for their Long March, to the Revolution Museum in Xinxian County in Henan Province, the former capital of the Hubei-Henan-Anhui revolutionary base, from the Monument to the West Route Army in Gaotai, Gansu Province, to the revolutionary memorial site in the Fragrant Hills in Beijing, all these places aroused many feelings and thoughts in my mind. Our original aspiration and mission are our inexhaustible source of motivation during our Long March of the new era. (Xi 2019)

The complete reunification of our motherland is an aspiration shared by people on both sides of the Taiwan Strait. I sincerely hope that all the sons and daughters of the Chinese nation will join forces to create a brighter future for our nation. (Xi 2021)

Kui mälestused Hiina Punaarmee tegudest annavad aluse uute eesmärkide püstitamisele ja on eeskujuks Xile ka tänapäeval, ei ole küsimus enam selles, millisel poolel ajalugu ta asetseb vaid inimlikes väärtustes. **Poleemiline** on siikohal arusaam Hiina Punaarmee tegudest ning sellest, millisel kujul see Xile eeskujuks on. Samuti on selge, et Xi jaoks on üks algne eesmärk Isamaa lõplik taasühendamine, mida ta väidab olevat ka kõigi teiste osapoolte eesmärk. See, nagu võib juba ka aimata, ei ole tõene, sest konfliktid Macau, Hong Kongi ja Taiwaniga on endiselt lahendamata (Gopalan 2018). *Moonutatud tõde* on järgmine koodirida, mis mõlema kõneleja puhul väljendus. Xi kõnedes võrreldes Putiniga, on tegemist nõ väikeste valedega, mis lihtsalt ei ole tõenäolised või millele on olemas vastupidine tõestus:

Every time I visit people in their homes, I would ask if they have any more difficulties, and I would remember everything my folks have to share with me. (Xi 2021)

Tegemist on nähtusega, mis on erinev kõnelejate vahel ning mille avaldumine kõnedes on muutuv. Putini kõnedes on enamik leitavad aastal 2022. Siia saab selgituseks tuua põhjused seoses sissetungiga Ukrainasse, mistõttu peab Putin enda autoritaarset käitumist mingil viisil põhjendama (Riigikantselei 2023). Selleks on Putin otsustanud välja tuua/(mõelda) teod või sündmused, mis teda selleni on viinud:

We never had any help in these endeavours, and never will. For this reason, we must form a team that is united, strong and acts as a single whole. (Putin 2018)
For years, Western elites hypocritically assured us of their peaceful intentions, including to help resolve the serious conflict in Donbass. But in fact, they encouraged the neo-Nazis in every possible way, who continued to take military and overtly terrorist action against peaceful civilians in the people's republics of Donbass. (Putin 2022)

The West lied to us about peace while preparing for aggression, and today, they no longer hesitate to openly admit it and to cynically use Ukraine and its people as a means to weaken and divide Russia. We have never allowed anyone to do this and we will not allow it now. (Putin 2022)

See, et keegi Putinit ja Venemaad aidanud ei ole, et neid on reedetud ning neile on valetatud, on Putini pahameele aluseks. Need on teod või ka tegemata jätmised, mis on Putini autoritaarsetesse äärmustesse viinud ning see, kas selleks on alust või mitte, ei oma tähtsust. Ilmselgelt on Putinil oma versioon toimunud sündmustest ning seda versiooni edastab vankumatult ka rahvale. Xi kõnedes pälvib kõige suurema pahameele korrupsioon. Siinkohal

on jällegi tegemist nähtusega, mis kõnelejate vahel on erinev ning mille teema on kõneleja kõnedes muutuv. Nagu näeme tabelist, väljenduvad Xi *Heaks kiitmata teod* just esimestel aastatel. Kõik kes on mingil viisil seotud oma riigi reetmisega, ei oma enam võrdväärset kohta ühiskonnas:

We will unswervingly transform our working style, be tough on corruption and rein in government power. In this socialist country led by the Communist Party of China any corrupt official who is exposed will be dealt with. All those involved in corruption and embezzlement will be punished or prosecuted. (Xi 2014)

Mida siinkohal tähele tuleb panna on see, et kõik ähvardused ja hoiatused seoses korruptsiooniga on suunatud parteiliikmete poole. Rahvast Xi ei maini, kuid on erakordselt karm riigiametnikega, kelle reeturlikud teod ta paljastada kavatseb. Sellist suhtumist saab selgitada Xi ebakindlusega enda partei suhtes. Järelikult on Xi põhjust oma liikmetes kahelda, mis ei tule ilmselt ka üllatusena. Tugeva hierarhiaga süsteemis nagu seda on Hiina Rahvavabariik ja CCP (*The Chinese Communist Party*), on kindlasti liikmeid, kelle huvides oleks Xi võimult langemine. Seega hoiatab Xi kõiki, kes tema vastu astuvad ning lubab neid kõige karmimate meetoditega karistada. Koodirida "*Õigustatud*" äärmuslik vägivald käsitleb endas kõnelejate õigustusi toimepandud või toime pandava vägivalda suhtes. Mõlemad kõnelejad puudutavad seda teemat oma kõnedes peaaegu võrdselt ning seda vahedega läbi aastate (*Putin 5 vs Xi 4*), mis viitab sellele, et arusaam õigusest ja õiglusest on kõnelejal ühine. Putini kõnedes figureerib vägivalda õigustamine vastamise vormis ehk Putin reageerib mingile sündmusele õigustades vägivalda või vaatab tagasi tehtud otsustele:

We will remain confident, tough and consistent in our fight to destroy the terrorists completely! (Putin 2013)

Siinkohal näeme, et väljendatud on lisaks enesekindlusele ja tugevusele seda, et hävitada tuleb täielikult.

It was a year of difficult but necessary decisions, of important steps towards Russia's full sovereignty and a powerful consolidation of our society. (Putin 2022)

Vaadates tabelit, on näha, et Putini õigustused vägivaldale esinevad kõige rohkem viimase kolme aasta jooksul, mis tõestab seda, et alates sissetungist Ukrainasse, on Putin kohustatud oma seisukohti kaitsma ning põhjendama. Xi kõnedes väljendub vägivalda õigustamine riigi suveräänsuse teemadel:

No matter what these changes bring, China will remain resolute and confident in its defense of its national sovereignty and security. (Xi 2018)

2021 will see the 100th birthday of the Communist Party of China. Its 100-year journey surges forward with great momentum. Its original aspiration remains even firmer one hundred years later. (Xi 2020)

Seega näeme, et mõlema kõneleja ütlustes ja väidetes on küsitavaid kohti ning samuti jäävad ebaselgeks nende seisukohad konfliktide osas. Öeldakse üht, kui tehakse teist. See, millise pildi kõnelejad oma kõnedes ette manavad, vastab harva reaalsusele.

See koodirida väljendab autoritaarset suhtumist tõenäoliselt kõige enam, sest siinkohal pole oluline, milline on olukord, riigikaitse on see, mis jääb alatiseks ning on see, mis on alati õigustatud.

4.2 Identiteet

Tabel 5. Kategooria IDENTITEET koodid

	Putin										
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku
Rahvuslik ühtsus	7	5	5	5	4	6	8	11	10	21	82
Kohusetunne riigiees	1	2	3	0	3	1	3	4	5	9	31
Terve riik ühiselt	6	3	2	5	1	5	5	7	5	12	51
Meie rahvas	4	2	0	1	2	0	1	1	1	5	17
Imetlusväärsete omadused	3	1	0	0	2	0	1	0	1	2	10
Omadussõnad	1	1	0	1	0	0	0	1	0	3	7
Loodud eeskujud/väärikus	2	1	4	3	5	3	2	9	9	12	50
Ihaldatavad omadused	0	0	0	0	1	1	0	1	1	2	6
Kangelaslikud teod	1	0	1	1	0	1	1	3	3	4	15
Väärilised	0	0	0	1	1	1	0	2	1	4	10

Omadussõnad	1	1	3	1	3	0	1	3	4	2	19	
Kokku	13	8	9	9	11	9	11	21	20	38	149	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
Rahvuslik ühtsus	6	5	5	7	7	13	9	17	11	14	94	176
Kohusetunne riigi ees	2	1	0	2	3	3	2	3	3	2	21	52
Terve riik ühiselt	4	4	5	5	4	10	7	14	8	12	73	124
Meie rahvas	3	5	0	2	3	2	0	3	1	1	20	37
Imetlusväärsete omadused	3	3	0	2	3	2	0	2	1	1	17	27
Omadussõnad	0	2	0	0	0	0	0	1	0	0	3	10
Loodud eeskujud/väärikus	8	10	8	6	5	11	5	10	6	8	77	127
Ihaldatavad omadused	2	2	1	1	0	1	0	2	1	2	12	18
Kangelaslikud teod	2	5	2	2	3	4	4	5	5	3	35	50
Väärilised	3	3	1	2	1	4	1	1	0	3	19	29
Omadussõnad	1	0	4	1	1	2	0	2	0	0	11	30
Kokku	17	20	13	15	15	26	14	30	18	23	191	340

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud löikude arv kokku nii alamkategoriate, koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 5 on koode kahe kõneleja peale kokku 340, kus Xi kõnedest leitavaid koodiridu on rohkem (Putin 149 vs Xi 191). Kategooria IDENTITEET on jagatud kolme alamkategoriasse, milleks on *Rahvuslik ühtsus*, *Meie rahvas* ja *Loodud eeskujud/väärikus*. Esimesse alamkategoriasse kuuluvad koodiread nimetustega *Kohusetunne riigi ees* ja *Terve riik ühiselt*, mille kaudu loovad kõnelejad oma rahvas kuuluvuse ja ühtsuse tunnet (kokku 176). Teise alamkategoriasse kuuluvad koodiread nimetustega *Imetlusväärsete omadused* ja *Omadussõnad*, mis väljendavad kõnelejate poolt esitatud kiitusi oma rahva suhtes ning iseloomuomadusi, mis neile omased on. Ning kolmandasse alamkategoriasse kuuluvad

koodiread on nimetustega *Ihaldatavad omadused*, *Kangelaslikud teod*, *Väärilised ja Omadussõnad*, mis edastavad kõnelejate poolt seatud näiteid selle kohta, milline nende rahvas võiks olla ning millised on need omadused, mida igauks omandama peaks.

Tabel 6. Kategooria IDENTITEET kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	Kohustused oma riigi ees, aasta 2015	Rahvusliku ühtsuse osatähtsus,
Erinev	Kangelased, rahva kiitmine	Eeskujude loomine, rahvale loodud ideaalid, omadussõnad

Mõlema kõneleja puhul esines kõige rohkem koodiridu alamkategoorias **Rahvuslik ühtsus** (*Putin 82 vs Xi 94*), mis loob väärtuse sellele, kui oluline on nii suurtel riikidel oma rahvast ühendada seega asetseb see nähtus kohal, mis kõnelejate poolest jääb samaks, kuid mis aastate jooksul kõnede sisus ikkagi muutub. Vaadates tabeli viimast nelja aastat, on näha, et koodide sagedus suurem, kui ajavahemiku esimeses pooles ning seda mõlema kõneleja puhul. See võib viidata sellele, et viimastel aastatel on oma rahvuse väärtustamine, rahva ühendamise ja ühised eesmärgid saanud olulisemaks. Tänapäeva kiiresti muutuvas maailmas otsitakse stabiilsust ning seda pakuvad kõnelejad oma rahvale ühiste eesmärkide näol. Vaadates tabelit, näeme et kõnelejate arusaam sellest, millised on rahva ülesanded riigis ja selle toimimises, on sarnased (*Kohusetunne riigi ees Putin 31 vs Xi 21*). Kõnelejad räägivad nähtusest samamoodi ning seda püsivalt oma kõnedes. Putin toonitab oma kõnedes just seda, et ilma rahva panuseta ei ole ka Venemaad, tänu millele on neil koht, kus elada:

These achievements make up the fate of our Motherland, while care for one's family, children and parents is inseparable from responsibility for Russia, for the country we live in and which we hope to see successful and prosperous. (Putin 2013)

We are living in turbulent, dynamic and contradictory times, but we can and must do everything for Russia to develop successfully, so that everything in our lives changes only for the better. (Putin 2019)

Sarnaselt Putinile, rõhutab ka Xi kohustusi enda kodumaa ees ning seda, kuidas igauks peab pingutama, et Hiinal hästi läheks:

Right now we are pursuing an extraordinary cause. We will only succeed through perseverance. If we give up halfway we will get nowhere. The blueprint is

ambitious, our task is arduous. The whole party and Chinese people of all ethnic groups across the country must rally together. (Xi 2014)

Only if the 1.3 billion-plus people work together with one heart, the Party always stands with the people, and we roll up our sleeves and work with added energy, can we succeed in the Long March of our generation. (Xi 2016)

Xi nõuab, et riik ja selle rahvas tegeleks probleemidega ühiselt, et rahvas märkaks ja aitaks kaasa selle arengule ja mõtleks üksteisest nagu üks suur pere. Ka Putin rõhutab rahva ühtsust läbi eesmärkide ja narratiivi, et koos saadakse jagu ka kõige suurematest takistustest:

It is only together than we can be truly strong, guarantee the progress of Russia and implement all our common plans and ideas. (Putin 2013)

The happiness and success of each person makes up the well-being of Russia. (Putin 2014)

Only together will we be able to resolve the tasks facing our society and country today. Our unity is the foundation for achieving the loftiest goals. (Putin 2019)

Nagu näha, on mõlema kõneleja arusaamad rahvuslikust ühtsusest ja sellest, mille kaudu rahvast ühendada, väga sarnased.

Teistsugune pilt tekib aga alamkategorias **Loodud eeskujud/väärikus** ridades, kus Putinil on koode rohkem viimasel kolmel aastal (2020-2022) aga Xil vastupidiselt esimesel kolmel aastal (2013-2015). Tegemist on temaatikaga, mis erineb kahe kõneleja vahel ning on ajas muutuv. Vaadates Putini väljaöeldut, mis edastab muret majandusliku olukorra kohta ning seda just hilisematel aastatel, on tõenäoline, et Putin üritab riigisisest ebastabiilsust varjutada rahvale seatud ideaalidega. See selgitab seda, miks sellele vastavaid koode esineb just aastatel 2020-2022. Xi koodiridu selles valdkonnas saab toetada asjaoluga, et aastal 2013 on tegemist tema valitsusaja algusaastatega, mistõttu on oluline sätestada ühised ootused ja väärtushinnangud. Xi väljendab oma esimestel aastatel Hiina Rahvavabariigi presidendina rahva loomust ja omadusi, mida ta oma rahvas näha tahab. Millised mustrid on tema silmis eekujulikud ning austamist väärt? Milline on ideaalne kodanik, kes oma riiki ustavalt ja austusega teenib? Xi nägemuse järgselt on omadused, milleni pürgida teiste aitamine, koostöö aldisus ja sihipärasus, pidades silmas püsitatud eesmärke ja nende täitmist:

We must continue striving to move forward, to transform people's expectations into actions and to transform people's hopes into realities. We must comprehensively deepen our reform process. (Xi 2014)

We must always keep a long-term perspective, remain mindful of potential risks, maintain strategic focus and determination, and "attain to the broad and great while addressing the delicate and minute". (Xi 2021)

Xi kõnedes iseloomustab ihaldatavaid omadusi kõnevorm „*Me peame*“. See annab mõista, et olemas on veel teatud puudujäägid, mille kõrvaldamiseks on vajalikud teatud omadused. Putin tuletab oma kõnedes meelde, millised on need konkreetsed omadused, mis sihile viivad:

They encourage us to take a closer look at what life is all about, listen to our conscience, discard all things that are petty and vain and appreciate what is truly important. This is the gift of human life [...] (Putin 2020)

Friends, now is the best moment to leave all personal grievances and misunderstandings in the past, to tell our nearest and dearest how we feel, how much we love them, how important it is to take care of each other – always, at any time. (Putin 2022)

Putin jaoks on oluline, et rahvas pööraks tähelepanu väikestele asjadele, teadvustaks, et inimsuhted on kõige kalleim vara ning väärtustaks elu sellisena nagu see on. Lisaks ihaldatavatele omadustele, toovad mõlemad kõnelejad välja ka imetlusväärseid tegusid. Selles osas toovad mõlemad kõnelejad välja erilisi sündmusi või saavutusi, mis on silma jäänud ning mis võiksid eeskujuks olla igale kodanikule. Arusaam kõnelejate vahel on erinev, kuid kõnede sisu ajas püsiv. Putini kõnede põhjal on kangelaslikud teod need, mis pannakse toime oma riiki silmas pidades. Enda riigi teenimine on suurim panus, mida üks kodanik anda saab:

I would like to convey my very best wishes for the New Year to all those who are now fulfilling their labour and military duties. (Putin 2016)

But our multiethnic nation showed great courage and dignity as it had in every challenging period in Russian history, supported the defenders of our Fatherland, our soldiers and officers, and all participants in the special military operation, in both word and deed. (Putin 2022)

Russian servicemen, militiamen and volunteers are now fighting for their homeland, for truth and justice, for reliable guarantees of peace and Russia's security. They are all our heroes and they are shouldering the heaviest burden right now. (Putin 2022)

Nagu näha, on Putini jaoks kangelaslikud teod peamiselt seotud sõjaväega. Oma riigi eest sõtta minemine ja seal teenimine, on Putini nägemuse järgi kõige heroilisem tegu. Xi jaoks peituvad

kangelaslikud teod iga inimese töös. Oma eesmärgi poole püüdlamine ja vankumatu järjekindlus on kangelaslikud:

Life is full of hope. And success belongs only to those who forge ahead and never give up. (Xi 2013)

Several comrades in UN peacekeeping missions heroically sacrificed their precious lives for world peace. (Xi 2016)

Rahvast suunatakse imetlema kõige edukamaid ning tuuakse välja omadused, mis nendest edukad inimesed teevad. LISA 2 annab edasi omadussõnu, mida kõnelejad on kasutanud seades ettekujutusi sellest, milline rahvas peaks olema. Kõnelejate kirjeldused on erinevad ning omadussõnade sisu muutuv. Tabelis 17, on välja toodud Putini kõnedes esinevad omadussõnad, mille tabelist puudub ainult aasta 2018. Järelikult on Putin läbi aastate järjekindlalt edastanud oma visiooni edukast rahvast ning sellest kuidas identifitseerida vene rahvast. Tähelepanuväärne on omadussõna *armastav* ning selle erinevad vormid, mis Putini kõnedes peaaegu igal aastal esinevad. See on omadussõna, mida Putinile tavapäraselt ei omastata ning selline alatoon käib läbi kõikidest esinevatest omadussõnadest läbi aastate:

An atmosphere of kindness, goodwill and generosity warms our hearts, opening them up to pure thoughts and honorable deeds and giving hope. (Putin 2014)

These values – courage, compassion and graciousness – are in our hearts and blood and show in our deeds. (Putin 2020)

The main things that make us noble and strong, such as love, mutual understanding, trust and support, stay with us. (Putin 2020)

Tähelepanuväärne on ka omadussõna *halastav*, mis käib läbi aastatel 2013 ning 2021-2022:

I would like to greet the entire nation, to raise my glass together with them to our people, to the health of all those who selflessly struggled with the flood, who showed mercy and selfless generosity. (Putin 2013)

I consider it very important that in the outgoing year, such qualities as mercy, solidarity and proactive empathy have become especially important in Russia. (Putin 2022)

Jällegi on tegemist omadussõnaga, mida Putiniga tavapäraselt ei seostaks, kuid siinkohal saab seda nähtust selgitada olukorraga riigis. Aasta 2013 märgib Putini valitsemisaja algusjärku, mis tähendab kohanemist uue positsiooniga. Lisada sinna veel looduskatastroof, mis muudab Putini positsiooni veelgi ebakindlamaks, annab ta mõista, et hindab silmapaistvate inimeste hulgas just nende võimet halastada, mis viitab sellele, et ootab seda ka tema enda suhtes. Samasugune

selgitus kehtib ka aastatel 2021-2022, kus Putini teod on riigi majanduslikesse raskustesse viinud ning surma saatnud palju kodanikke. Taas rõhutab ta seda, kui maagiline ning oluline terve Venemaa jaoks on oskus olla halastav. See on vastuolus Putini taktikaga sõjarindel, kus halastus on viimane asi, mida vene sõjavägi ukrainlaste vastu üles näidatab, mistõttu on tõenäoline, et halastust ootab Putin rahvalt enda tegude eest (Riigikantselei 2023). Tabel 18, mis on samuti leitav LISA 2 edastab Xi kõnedest leitud omadussõnu, mis esinevad tihedamini esimesel neljal aastal (v.a 2014). Seda saab selgitada sarnaselt Putinile sellega, et tegemist on Xi valitsusaja algusaastatega, mistõttu on oluline sätestada väärtused ning edasi anda omapoolne nägemus sellest, milline võiks olla hiina rahvas ja nende identiteet.

Tuginedes tabelile 18, jääb Xi kõnedest kasutatavatest omadussõnadest silma *töökas* ja selle erinevad vormid, mis esinevad igal väljatoodud aastal (v.a 2018):

We should be modest and cautious, and shoulder hard work, as we write a new chapter in the development of our great motherland. (Xi 2013)

[...] But happiness does not fall from the sky. We shall establish a spirit to prevail, continue to immerse ourselves in hard work, implement the development concepts of innovation, coordination, green, openness and sharing [...] (Xi 2015)

Pie does not fall from the sky and only hard efforts will make dreams come true. (Xi 2016)

Xi jaoks eriliselt oluline areng ja rahva töökuse tase. Progress, mis mitte kunagi ei lõppe ning eesmärgid, mille poole tuleb iga päev pürgida, on Xi peamised sõnumid. Seega ei ole imekspandav, et rääkides eeskujudest ning soositud omdustest, on töökus ja pingutus esirinnas. Vaadates tabelit on näha et aastal 2015 ei esinenud mõlema riigipea kõnedes ühtegi vastavat koodi (*Meie rahvas*). See võib olla aeg mõlema kõneleja valitsemises, kus esimesed sammud arenguks on tehtud, kuid tulemusi veel näidata ei ole, mistõttu pole edastada ka järgmisi juhiseid paremaks toimimiseks. Vaadates tabelit, näeme, et oma rahvast imetleb Xi rohkem, kui Putin, mis teeb sellest nähtuse, mis on kõnelejate puhul erinev, kuid ajas püsiv (*Imetusväärased omadused Putin 10 vs Xi 17*). Xi avaldab heakskiitu rahva töökuse osas ning annab mõista, et kellegi panus riigi hüvanguisse ei jää märkamata:

[...] countless workers, farmers, intellectuals and cadres are still on duty. Many of our compatriots around the world are still working hard for their homeland. (Xi 2013)

These achievements are all thanks to the hard work of people from all of China's ethnic groups, who are the trail-blazers of the new era. (Xi 2018)

None of these achievements would have been possible without the sweat and toil of the numerous Chinese people. Sparks of talent are coming together, and they are the strength of China! (Xi 2022)

Xi väljendab ennast selgelt, näidates, kui uhke on ta Hiina rahva üle ning mida kõike nad ühiselt saavutatnud on. Väga vähestel juhtudel mainib ta oma kõnedes Partei tööd ja panust, mis annab mõista, et kiidusõnad on suunatud tavainimestele, töölisklassile. Kui Xi keskendub saavutustele, mis on terve rahva raske töö viljad, siis Putin keskendub isikuomadustele, mis rahva saavutusteni viivad. Ta rõhutab omadusi, mis Vene rahvast iseloomustavad ning kiidab need heaks:

Time to thank them for their understanding and reliability, for their patience and care. The more kindness and love there is around the more confident and powerful we become, which means we will definitely be successful. (Putin 2014)

Most of the credit goes to you, the citizens of Russia. This is the result of your hard work, friends. (Putin 2021)

Mõlemad kõnelejad väärtustavad oma rahvast kõrgelt väikeste erinevustega ning näitavad üles tänulikkust nende suhtumise, toetuse ja saavutuste osas. Tabel 19 ilmestab kõnelejate nägemust nende rahvast veelgi täpsemalt läbi omadussõnade ning on leitav LISA 2. Selles tabelis on välja toodud omadussõnad, mida mõlemad kõnelejad oma rahvast rääkides ja neid iseloomustades kasutanud on (*Putin 7 vs Xi 3*). Putin kasutab oma rahva iseloomustamiseks tugevamaid sõnu nagu näiteks solidaarne, karm, õiglane ja usaldusväärne:

[...] I would like to sincerely thank you for your unity and solidarity, for your innermost truthfulness, honour, justice and responsibility for the fate of your country, for your invariable readiness to defend Russia's interests, to be with it both in days of triumph and in times of trial, to strive for the implementation of our bravest and grandest of plans. (Putin 2014)

Aastal 2022 on näha muutust, kus omadussõnad on pehmemad nagu näiteks lahke, arvestav ja suuremeelne.

Comrades, Thank you for your valiant service. Our entire vast country is proud of your fortitude, endurance and courage. Millions of people are with you in their hearts and souls, and will be raising a toast to you at their New Year's table. (Putin 2022)

Muutust Putini suhtumises enda rahva vastu saab selgitada riigi olukorra halvenemises ja seda igal tasandil tulenevalt Venemaa vastu kehtestatud sanktsioonidest seoses sõjaga Ukrainas.

Putin tänab oma rahvast usalduse ja lojaalsuse eest, hoidmaks ära rahva pahameelt tema vastu seoses majanduslike olude halvenemisega. Xi kasutab omadussõnu nagu südamlük, ambitsioonikas, enesekindel ja vastupidav kutsudes rahvast üles teisi aitama. Selleks, et kõik saaksid ühiseid hüve nautida tuleb rahval oma hüvesid ka teistega jagada:

Everywhere were vibrant scenes of confident, resilient people making the most of every minute. (Xi 2020)

Xi peab osaks rahva identiteedist üksteise aitamist. Kui kuskil on inimesed, kes vajavad abi ja kellel ei lähe nii edukalt, kui teisel, peavad kõik töötama koos, et saavutada ühtne heaolu kõigile. Kategooria IDENTITEET annab edasi seda, mida kõnelejad peavad osaks oma riigi rahvuslusest. Kes ja milline on venelane/hiinlane ning millised käitumismustrid on omased just sellele rahvale.

4.3 Vastane

Tabel 7. Kategooria VASTANE koodid

	Putin											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	
<i>Seesmine</i>	1	1	0	0	0	2	1	5	1	6	17	
Vendlus	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Võitlus kellegi või millegi vastu	1	0	0	0	0	2	1	5	1	6	16	
<i>Väline</i>	1	0	1	0	0	1	0	1	0	7	11	
Meie vs nemad	1	0	1	0	0	1	0	1	0	7	11	
Kokku	2	1	1	0	0	3	1	6	1	13	28	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
<i>Seesmine</i>	1	5	3	3	1	1	3	4	1	6	28	45
Vendlus	0	2	1	1	0	1	1	0	1	2	9	10
Võitlus kellegi või millegi vastu	1	3	2	2	1	0	2	4	0	4	19	35
<i>Väline</i>	0	2	1	1	2	3	0	1	0	0	10	21
Meie vs nemad	0	2	1	1	2	3	0	1	0	0	10	21
Kokku	1	7	4	4	3	4	3	5	1	6	38	66

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud lõikude arv kokku nii alamkategooriate, koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 7 on koode kahe kõneleja peale kokku 66. Putini kõnedest leitud koodid moodustavad 66-st 28 ja Xi kõnedest leitud koodid kokku 38. Kategooria VASTANE on omakorda jagatud alamkategooriatesse, milleks on *Seesmine* ja *Väline*. Alamkategooriasse *Seesmine* kuuluvad koodid nimetustega *Vendlus* ja *Võitlus kellegi või millegi vastu*, need koodiread viitavad siseriiklikele vastastele ning teise alamkategooriasse nimega *Väline* kuuluvad koodid nimetusega *Meie vs nemad*, mis viitavad vastastele kõnelejate koduriigi piiridest väljaspool.

Tabel 8. Kategooria VASTANE kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama		Siseriiklik võitlus- Xi bürokraatia, Putin majanduslik
Erinev	„Vennalikud suhted“- Xi Hong Kong, Putin Krimm	Vastane- Putin Lääs, Xi Jaapan

Vaadates Tabelit 7, on näha, et alamkategoorias *Seesmine* on mõlema kõneleja puhul kõige sagedasem arv koode (*Võitlus kellegi või millegi vastu*). See viitab sellele, et mõlemad kõnelejad kasutavad oma kõnedes narratiivi, mis asetab nad heroilisese positsiooni. Mõlematel on käimas võitlus, missioon, midagi millega nad tegelevad. Seega on tegemist nähtusega, mis on samasugune mõlema kõneleja puhul, kuid figureerib muutuvalt nende kõnedes. Eriliselt hakkavad mõlema kõneleja puhul silma aastad 2020 ja 2022. Siinkohal tuleb arvesse võtta COVID-19 pandeemiat, mille vastu nendel aastatel ülemaailmaselt võideldi. Xi kõnedes pole selle koodirea puhul peaaegu ühtegi aastat, millal koodi *Võitlus kellegi või millegi vastu* läbi ei käinud (*va aasta 2018 ja 2021*). Putinil on seevastu selles koodireas rohkem lünkasid ning seda just varasematel aastatel. Kindlasti tuleb arvesse võtta ka viimaste aastate sündmusi Ukrainas, sest õigustused Putini hävitustöödele väljenduvad ka tema kõnedes. Xi kõnedes toimub riigis peamine võitlus distsipliini ja laitmatu tööetika eest. Bürokratia, hedonism ja ekstravagantsus on siinkohal suurimad vastased:

[...] we have worked hard to improve working style and strengthen discipline. Our key focus has been to fight against formalism, bureaucracy, hedonism and extravagance. (Xi 2014)

Ka korruptsioon on Xi jaoks lubamatu tegur, mille väljajuurimine ühiskonnast on ülioluline. Kes reedab riiki, seda karistatakse kõige tugevamate meetmetega:

In this socialist country led by the Communist Party of China any corrupt official who is exposed will be dealt with. All those involved in corruption and embezzlement will be punished or prosecuted. (Xi 2014)

Mis Xi jaoks lisaks korrupsioonile veel väga olulisel kohal seisab, on vaesuse likvideerimine. Võitlus vaesuse vastu on teema, mis Xi kõnedest tihti läbi käib ning mis paistab olevat üheks suurimaks valukohaks tema valitsemisajal:

[...] whole of society must leap into action and, with concerted efforts and targeted measures, continuously strive for fresh victories. After three years, we will win the final phase of the war on poverty. This will be the first time in thousands of years of Chinese history that extreme poverty has been eliminated. (Xi 2017)

Putini võitlused siseriiklikul tasandil toimuvad majanduslike olude parandamiseks. Riigi majandustase, haridus, tervishoid ja ka vaesus, on need tegurid, mille eest tuleb võidelda:

We face many pressing tasks in the economy, research, technology, healthcare, education and culture. What matters the most is that we make steady progress in improving the wellbeing and quality of life in Russia, so that all its people, each and every one of us, feel the change for the better as soon as next year. (Putin 2018)

Paraku ei saa salata, et Putini kõige suurem võitlus viimastel aastatel on suunatud Lääne ja Ukraina vastu (Riigikantselei 2023). Kõige suurem vastane Putini jaoks väljendub just selles konfliktis ning seda läbi väga omapärase vaatepunkti:

Russian servicemen, militiamen and volunteers are now fighting for their homeland, for truth and justice, for reliable guarantees of peace and Russia's security. They are all our heroes and they are shouldering the heaviest burden right now. (Putin 2022)

I thank the workers and engineers at our military and other plants who are working today with great dedication, builders who are erecting civilian facilities and defensive fortifications, and helping to restore the destroyed cities and villages in Donbass and Novorossiia. (Putin 2022)

[...] together we created a reliable margin of safety. We have been taking steps and measures towards strengthening our sovereignty in a vitally important field, in the economy. Our struggle for our country, for our interests and for our future undoubtedly serves as an inspiring example for other states in their quest for a just multipolar world order. (Putin 2022)

Putin kaitseb enda arvates oma riigi suveräänsust ning on enda sõnul eeskujuks ka teistele. Siinkohal on riigi suveräänsus inimõigustest kõrgemal, sellegipoolest on tegemist ülla eesmärgiga:

Let these heartfelt words and noble feelings give each of us immense strength and confidence that together, we will overcome all the challenges and keep our country great and independent. (Putin 2022)

Vaadates tabelit on näha, et suurema osa vennalikest suhetest moodustab Xi (*Vendlus Xi 9 vs Putin 1*). Tegemist on nähtusega, mis on püsivalt erinev kõnelejate vahel. Antud koodirida iseloomustavad arusaamad ühisest rahvast või sugulasrahvast seega saame selle põhjal öelda, et Xi paneb oma kõnedes suuremat rõhku sugulasrahvaste ühendamisele. See võib viidata sellele, et lähenemine kõneleja poolt on pehmem, kuid võib väljendada ka seda, et riigipeal on probleemseid kohti, mida siluda tuleb. Siiski ei saa jätta tähelepanuta asjaolu, et kategooria on VASTANE. Seega on ilminguid, et suhted, mida kujutatakse vennalikena, on reaalsuses midagi muud:

Several days ago, I attended the celebrations marking the 20th anniversary of Macao's return to the motherland and felt heartened for the prosperity and stability in Macao. The successful practice of Macao indicates that the principle of "One Country, Two Systems" is fully applicable, achievable, and popular. In recent months, our hearts have been concerned about the situation in Hong Kong. (Xi 2019)

Love for one's Motherland is one of the most powerful and enlightening feelings. It has found its reflection in our fraternal aid to the residents of Crimea and Sevastopol, after they made the firm decision to return to their native home. This event will remain a landmark in national history. (Putin 2014)

Macau ja Hong Kong on piirkonnad, mis on Xile aegade algusest peavalu tekitanud ning kui viimastel aastatel võib jääda mulje, et omavahelised probleemid piirkondade vahel on lahendatud, on konflikt endiselt lahendamata (Gopalan 2018). Putini puhul puudutab see küsimus Krimmi ning nüüd ka Ukrainat. Kuna täna on sõda suunatud Lääne ja Ukraina vastu, ei käsitleta hilisemat suhtumist konflikti vennalikuna (Riigikantselei 2023). Seda osa illustreerib varasem viide aastast 2014. mis viitab vastastele kõnelejate koduriigist väljaspool (*Meie vs Nemad*). Vaadates tabelit on näha, et väliseid vastaseid on mõlemal kõnelejal peaaegu võrdselt (*Putin 11 vs Xi 10*). Mõlemad kõnelejad on vastasteks loonud siinkohal *teised(riigid)*, seega rõhutatakse või tuletatakse meelde erinevusi kõnelejate koduriigi ja nende *teiste* vahel.

Tegemist on nähtusega, kus, muutused kõneljate kõnedes leiavad aset erineva muustriga. Xi toob oma kõnedes välja vastandumised Jaapaniga, mille sõjaaegseid tegusid Xi oma kõnedes läbivalt puudutab:

[...] we have passed key decisions through legislative procedures to establish the Victory Day of the Chinese People's War of Resistance against Japanese Aggression, the Martyrs' Day; and the National Memorial Day for Victims of the Nanjing Massacre. (Xi 2014)

During this past year, we solemnly commemorated the 70th anniversary of the Victory of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and the World Anti-Fascist War. (Xi 2015)

We also held a ceremony in commemoration of the 80th anniversary of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and a state memorial ceremony for the victims of the Nanjing Massacre, to remember history and to pray for peace. (Xi 2017)

Nendes väljendub toon, mis viitab andestamatutele tegudele, mida ei unustata ning mida Xi ikka ja jälle halvaks panevalt mainib. Putini visioonis on *teised* olnud alati Venemaa vastu, seega saab vastane endale nimetuse ning sellega muutub ka Putini suhtumine:

The West lied to us about peace while preparing for aggression, and today, they no longer hesitate to openly admit it and to cynically use Ukraine and its people as a means to weaken and divide Russia. (Putin 2022)

Russia has been living under sanctions since the events in Crimea in 2014, but this year, a full-blown sanctions war has been unleashed against us. Those who started it expected our industry, finances and transport to collapse and never recover. (Putin 2022)

Toon viitab siinkohal sellele nagu oleks Putinit ja Venemaad petetud. Altveetuna, ei jää Putinil muud üle, kui süüdistada *teisi*, siinkohal Läänt, ning vastandada seda enda "rahumeelsete" kavatsustega. Seega saame öelda, et Putini kõnedes väljenduv vastane on aktiivne nüüd ja praegu, Xi puhul on tegemist vastasega, kelle tegudele tagasi vaadatakse ning meelde tuletatakse. Vanad haavad ei ole parenenud ning nende tekitajaga vastandutakse tänini.

4.4 Riik rahvusvaheliselt

Tabel 9. Kategooria RIIK RAHVUSVAHELISELT koodid

	Putin											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	
Rahutegemine/world peace	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0	3	
Venemaa poolsed sammud	1	0	1	0	0	1	0	0	2	5	10	
Hiina poolsed sammud												
Olümpiamängud riigis	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	
Kokku	2	1	1	0	0	2	1	1	2	5	15	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
Rahutegemine/world peace	1	0	4	4	5	3	2	4	1	3	27	30
Venemaa poolsed sammud												10
Hiina poolsed sammud	0	3	3	3	5	4	5	2	4	1	30	30
Olümpiamängud riigis	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	3	5
Kokku	1	3	8	7	10	7	7	6	6	5	60	75

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud lõikude arv kokku nii koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 9 on kokku 75 koodi. Koodid on jaotatud nelja erinevasse gruppi milleks on- *Rahutegemine/world peace*, *Venemaa poolsed sammud* (omane ainult Putinile), *Hiina poolsed sammud* (omane ainult Xile) ja *Olümpiamängud riigis*. Nendest koodidest 15 kuuluvad Vladimir Putinile ja 60 Xi Jinpingile.

Tabel 10. Kategooria RIIK RAHVUSVAHELISELT kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	Suhtumine Olümpiamängudesse	
Erinev	Xi rahupropageerimine, Putin riigi heaolu, rahvusvaheline koostöö	Putini näpunäitamine Lääne suunas

Vaadates Tabelit 9, on näha, et Putini kõnedes esineb viimasel viiel aastal koodiridu rohkem, kui varasematel aastatel. Xi puhul on esimesed kaks aastat kõige vähemate koodiridadega, mis näitab, et üldine suhtumine rahvusvahelistesse suhetesse väljendub paremini Xi kõnedes ning on näha, et nendel teemadel on kõnelejad ka eri arvamustel. Tabeli põhjal 9 saame öelda, et Xi paneb tähelepanuväärselt rohkem rõhku heade suhete hoidmisele, kui Putin (*Rahutegemine/world peace Putin 3 vs Xi 27*). Tegemist on nähtusega, mis kõnelejate vahel on erinev, kuid mis on püsiv ehk erinevus aastatega ei muutu. Xi viitab rahu ja heade suhete hoidmise olulisusele ning vajadusele seda teemat propageerida:

Mr. Ma Ying-jeou and I met in Singapore, with a handshake that transcended 66 years of time and space. This shows the peaceful development of cross-Strait relations is the common wish of the people on both sides of the Taiwan Strait. (Xi 2015)

Xi rõhutab vajadust ühisteks arusaamadeks ja arenguteks terves maailmas. Arusaam, et üksteist aidates ja koos töötades jõutakse lahendusteni, on peamised ideed Xi kõnedes. Samuti toonitab Xi, et nende poolne lähenemine on rahumeelne ning soovib seda ka teistel teha:

We stick to the path of peaceful development. (Xi 2016)

I sincerely hope that the international community will join hands and uphold the vision of a community of common destiny for mankind to make our planet more peaceful and more prosperous. (Xi 2016)

Oluline on siinkohal märkida, et ühtsus, solidaarsus ja koostöö on väärtused, mida Xi propageerib:

Only through unity, solidarity and cooperation can countries around the world write a new chapter in building a community with a shared future for mankind. (Xi 2021)

Vastupidiselt Xile suunab Putin rahusoovid koduriiki, kuid lisab iga kord lõppu ka viite ülejäänud maailmale, mis väljendab seda, et senikaua kui on rahu Venemaal, on rahu ka mujal maailmas:

Let us say the warmest words to all those we treasure, thank our parents, give a tender hug to our children, and open our hearts to each other. After all, when millions of people share these wonderful feelings, the world is filled with love and trust. (Putin 2018)

Erilist tähelepanu tuleb pöörata aga rahukäsitlusele aastal 2020, kus Putin avaldab tänu „rahuvalvajatele“ nende hea töö eest rahu tagamisel:

The first responders, our servicemen in hot spots outside Russia, peacekeepers and Army and Navy combat crews are also tirelessly and responsibly performing their challenging missions. (Putin 2020)

Viide sõjaväele, kui rahu tagajale, on ilmselge ning kinnitab seda, et milline iganes arusaam on Putinil rahust, on see tagatud senikaua kuni Venemaa sõjavägi saab oma missioone läbi viia. Seega näeme, et ühised eesmärgid muu maailmaga ning koostöö aldisus, ei kuulu Putini repertuaari ning kõrgeimal kohal on Venemaa rahu. Sellest tulenevalt on jällegi tegemist nähtusega, kus kõnelejate arusaamad erinevad ning see erinevus on ajas püsiv. Nagu eelnevalt mainitud, väärtustavad mõlemad kõnelejad oma riigi kohalolu rahvusvahelistes suhetes, kuid panused ja nende osakaal on kõnelejate puhul erinev. Siinkohal on võimalik välja tuua ka see, milliseid samme astuvad riigid ise, et rahvusvahelisel tasandil silma jääda. Xi läheneb olukorrale jällegi läbi üksteise aitamise ja ühiste eesmärkide:

We engaged in many international affairs including the United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development and issues on dealing with global climate change. The world is so big, and the problems are so many. The international community expects to hear China's voice and see China's plans. China cannot be absent! (Xi 2015)

Seeing the people trapped deep in suffering and war, we should have compassion and sympathy, but also take responsibilities and action. (Xi 2015)

Nagu näha, väljendab Xi oma kõnedes ka Hiina poolset kohustust ja vastutust maailma ees. Ta teadvustab Hiina suurust riigina ning sellega kaasnevat rolli rahvusvahelisel tasandil. Xi toob välja heated teiste ees, kuid ei jäta unarusse kohustusi enda riigi ees:

We shared China's wisdom and proposals with the world, while displaying a magnificent image and impression of China to the world. The Belt and Road Initiative has speeded up its progress and the Asian Infrastructure Investment Bank was also officially launched. (Xi 2016)

We hosted several multilateral diplomatic events in China, including the first Belt and Road Forum for International Cooperation, the BRICS Summit in Xiamen, and the CPC in Dialogue with World Political Parties High-Level Meeting. (Xi 2017)
At the beginning of the year, I attended the annual World Economic Forum in Davos, and delivered a speech at the UN Headquarters in Geneva. Later, I attended the G20 Summit and the APEC Economic Leaders' Meeting. (Xi 2017)

Xi võtab omaks saavutused rahvusvahelisel tasandil ning tõestab rahvale enda osalust maailmas toimivas. Tema, kui Hiina esindaja kohalolu mujal maailmas on suure kaaluga ning näitab suhestumist ülejäänud maailmaga. Kui Xi kasutab enda kõnedes Hiina huvide levitamiseks rahvusvahelist tasandit ja partnerlust teiste riikidega, jääb Putin jällegi riigisiseseks:

[...] we persistently promote our interests in international affairs. (Putin 2013)

Häälestatus rahvusvahelisse koostöösse ei ole optimistlik ning kõige rohkem väljendub suhtumine, et Venemaa seisab riigina üksi ning sellepärast tuleb kokku hoida ja ainult enda huvide eest seista:

We never had any help in these endeavours, and never will. For this reason, we must form a team that is united, strong and acts as a single whole. Let the friendship and good hopes that bring all of us together accompany us moving forward and help us in our work and in achieving our common goals. (Putin 2018)

Aastal 2022 põhjendab Putin enda tegevust maailmas järgmiselt:

It was a year of difficult but necessary decisions, of important steps towards Russia's full sovereignty and a powerful consolidation of our society. (Putin 2022)
The outgoing year has brought great and dramatic changes to our country and to the world. It was filled with uncertainty, anxiety and worry. (Putin 2022)

Sellele järgneb tugev vastanudmine Läänega, näpunäitamine ja süüdistamine:

For years, Western elites hypocritically assured us of their peaceful intentions, including to help resolve the serious conflict in Donbass. But in fact, they encouraged the neo-Nazis in every possible way, who continued to take military and overtly terrorist action against peaceful civilians in the people's republics of Donbass. (Putin 2022)

The West lied to us about peace while preparing for aggression, and today, they no longer hesitate to openly admit it and to cynically use Ukraine and its people as a means to weaken and divide Russia. We have never allowed anyone to do this and we will not allow it now. (Putin 2022)

Seega on Putini suhted välismaailmaga kõike muud, kui rahumeelsed ning kõlama jääb tõdemus, et Lääs on Venemaa vastane. Sellest tulenevalt on tegemist muutuva sisuga kõnes, mis on erinev kahe presidendi vahel. Liitlastest ei ole juttu ning võetakse Venemaad kaitsev hoiak. Putin ei avalda soovi koostöökseks ning ei too välja ka enda poolt astunud samme konflikti lahendamiseks. Seega ei ole Venemaa huvides arendada suhteid rahvusvahelisel tasandil, sest

kõige tähtsam on ennast kaitsta. Olümpiamänge nähakse tihtipeale tööriistana rahvusvaheliste suhete arendamiseks ja parandamiseks. Sellel teemal on räägivad kõnelejad samamoodi ning seda püsivalt. Võimalus Olümpiamänge korraldada ning seal ka tulemusi näidata, on iga riigi au ja uhkus. Selles küsimuses on mõlemad kõnelejad samal arusaamal ning oluliseks ei peeta mitte ainult mängude korraldamist vaid ka väga häid tulemusi:

The Beijing Olympic and Paralympic Winter Games concluded with a resounding success. Chinese winter sports athletes gave their all and achieved extraordinary results. (Xi 2022)

[...] we not only organised and hosted the best ever Winter Olympics, but we also won them. This victory has been achieved by all the citizens of this country, both the Olympic athletes and those who supported them. (Putin 2014)

Mõlemad riigipead on teadlikud tähelepanust, mis mängudega kaasneb ning seda võetakse vastu avasüli. Lisaks mängude suurejoonelisusele, hindavad mõlemad kõnelejad ka sportlasi, kes oma riiki esindasid. Seega on sport üheks tööriistaks enda riigi olulisuse tõstmisel. Mõlemad kõnelejad on sellest taktikast teadlikud ning on rakendanud seda vastavalt.

4.5 Väärtused

Tabel 11. Kategooria VÄÄRTUSED koodid

	Putin											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	
Elu riigis	3	2	0	4	0	5	2	4	5	4	29	
Progress	2	2	0	4	0	5	2	3	5	3	26	
Omadussõnad	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1	3	
Konservatiivsus	3	0	4	2	6	4	7	9	10	21	66	
Venemaa huvid	0	0	2	0	3	2	1	5	6	14	33	
Hiina huvid												
Põlvkonnalt põlvkonnale	3	0	2	2	3	2	6	4	4	7	33	
Kokku	6	2	4	6	6	9	9	13	15	25	95	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
Elu riigis	2	11	11	13	19	18	15	17	14	14	134	163

Progress	1	11	11	13	19	18	14	17	14	14	132	158
Omadussõnad	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2	5
Konservatiivsus	0	1	2	1	5	6	3	10	11	10	49	115
Venemaa huvid												33
Hiina huvid	0	1	2	0	1	4	1	7	8	7	31	31
Põlvkonnalt põlvkonnale	0	0	0	1	4	2	2	3	3	3	18	51
Kokku	2	12	13	14	24	24	18	27	25	24	183	278

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud lõikude arv kokku nii alamkategoriate, koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 11 on koodiridu kahe kõneleja peale kokku 278, millest suurem enamik on leitav Xi kõnedest (*Putin 95 vs Xi 183*). Alamkategoriad selles tabelis on **Elu riigis**, mis hõlmab endas kõnelejate kommentaare siseriiklike olude kohta ja **Konservatiivne**, mis väljendab kõnelejate suhtumist ning sellest tulenevaid väärtushinnanguid. **Elu riigis** jaguneb koodiridadeks nimetustega *Progress* ja *Omadussõnad* (kokku 163) ning **Konservatiivne** jaguneb koodiridadeks nimetustega *Venemaa huvid*, *Hiina huvid*, *Ei unusta* ning *Põlvkonnalt põlvkonnale* (kokku 115).

Tabel 12. Kategooria VÄÄRTSUUED kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	Riiklikud huvid, põlvkondade vaheline suhtlus	Väärtustele rõhumine suurem viimased 3 aastat, omadussõnad
Erinev	Xi areng, Putin konservatiivsus	

Vaadates tabelit, on näha, et Putini kõnedes leidis rohkem koodiridasid alamkategorias **Konservatiivsus** (*Putin 66 vs Xi 49*) ning Xi kõnedes leidis rohkem koodiridasid just alamkategorias **Elu riigis** (*Putin 29 vs Xi 134*). See asjaolu annab mõista, et Putin väärtustab rohkem traditsioonilist ja uuendusvaenulikku lähenemist ning Xi vastupidiselt vahetut arengut ja uuendusmeelsust. See tähendab, et kõnelejad kõnelevad püsivalt erinevatel teemadel. Vaadates lähemalt tabelit 11, on näha, et Xi kasutab oma kõnedes arengumotiive oluliselt rohkem, kui Putin ning peamiselt väljendab see erinevate tasandite arenguid või liikumist mingi eesmärgi poole. Xi kõnedes väljendub *Progress* aruandmise viisil, kus antakse ülevaade tehtud tööst ning olulisematest arengutest:

We have adapted to new normals in our economic development. We have actively promoted economic and social development. Living standards have improved. (Xi 2014)

[...] China will lift its rural impoverished population out of poverty by current standards. This is our solemn commitment and we will honor it. (Xi 2017)

Xi kõnedes väljendus kohusetunne oma rahva ees. Ta paistab teadvustavat, et riigi juhina lasub vastutus suuresti tema õlgadel, seega on tulemuste ettekandmine mingil määral presentatsioon tema saavutustest presidendina. Putini teeb kõnedes tulevikplaane, kus selleks, et arengut saavutada tuleb need plaanid ka läbi viia:

[...] we are facing quite a few tasks and the year will be as good as we make it, depending on how efficient, creative and effective each one of us is. There are no other recipes. We need to implement all our plans – for our own sake, for the sake of our children, for the sake of Russia! (Putin 2014)

We face many pressing tasks in the economy, research, technology, healthcare, education and culture. What matters the most is that we make steady progress in improving the wellbeing and quality of life in Russia, so that all its people, each and every one of us, feel the change for the better as soon as next year. (Putin 2018)

Putin häälestab rahvast oma plaanide kohaselt. Ta annab eelaimduse selle kohta, millised on tulevasel aastal peamised probleemid ning kuidas nendega toime tulla. Mõlema kõneleja puhul esinevad suurimad koodide arvud viimase kolme aasta jooksul. Samuti tasub tähele panna aastat 2013, kus mõlema kõneleja koodiread võrreldes teiste aastatega päris hõredad on. Seega väljendavad viimased kolm aastat muutuvat sisu kõnedes ning seda mõlema kõneleja puhul. *Omadussõnad* on eraldi välja toodud LISA 2 ning tabelis 20, kus on mõlema kõneleja kasutatavad omadussõnad ning nende esinemise aasta (*Putin 3 vs Xi 2*). Mõlemad kõnelejad kasutavad omadussõnu iseloomustamiseks oma riiki, ideed tulevikust ja hetke olukorda. Seega on tegemist nähtusega, kus kõnelejate kõne muutub ajas samamoodi. Tuginedes tabelile 7.1 alustab Putini oma valitsemisaega optimistlikult ning kinnitab rahvale, et parim ootab veel ees:

We look into the future with optimism, we sincerely believe that the best is yet to come, we believe in good luck and success. (Putin 2013)

Hilisematel aastatel, keset konflikti Ukrainaga ning mõjutatud ülemaailmsest viiruselevikust, on olukord riigis keerulisem ning Putin peab tõdema, et kerge ei ole kellelgi olnud:

Now, it appears that the outgoing year has taken on the burden of many years. It was a difficult year for all of us, with worries and serious financial difficulties, bitter experiences and, for some, loss of the loved ones. (Putin 2020)

The outgoing year has brought great and dramatic changes to our country and to the world. It was filled with uncertainty, anxiety and worry. (Putin 2022)

Ka Xi alustab oma valitsemisaastaid positiivses võtmes. Seatud on eesmärgid ning mõtted on suunatud arengule:

In 2014, we will take new steps on the road of reform. Our ultimate goal in pushing forward the reform is to make the nation more prosperous and strong, society more fair and just, and people's lives better. (Xi 2013)

Erinevalt Putinist, püsib Xi optimistlik ka hilisematel aastatel. Olukord riigis on edumeelne ja majandus õitseb:

[...] there is plenty and prosperity, and ribbons of light shine in the night. Everything is flourishing across our motherland. (Xi 2019)

Konservatiivses temaatikas väljendavad kõnelejad oma positsioone seistes riigi huvide eest. Tegemist on nähtusega, kus mõlemad kõnelejad räägivad püsivalt samas teemast. Putin väärtustab oma kõnedes ennekõike Venemaad ning suunab ka rahvast seda tegema:

The success of the entire nation depends on the efficient labour and achievements of each one of us. (Putin 2015)

In challenging times like these, it is particularly important to be creative and committed to your plans no matter what, while working for the benefit of society and your native country. (Putin 2021)

Putin toonitab, et Venemaa edukus on terve rahva edukus, seega tuleb elada viisil, mil Venemaa heaolu on esikohale seatud. Ka Xi väärtustab Hiinat ning selle edukust, kuid rõhutab Putinist rohkem kodumaa heaks juba tehtud teeneid. Tagasivaated ja meenutused ülimatest tegudest, mis peavad silmas ennekõike Hiina huve:

[...] we have worked hard to improve working style and strengthen discipline. Our key focus has been to fight against formalism, bureaucracy, hedonism and extravagance. (Xi 2014)

During the days when we addressed the hardships together, we saw the heroic spirit of marching straight to the frontlines, holding posts with tenacity, taking responsibility to get through thick and thin, sacrifices with bravery, and touching moments of helping each other. (Xi 2020)

Xi jaoks on omased tagasivaated, mälestamised ja austuse avaldused. Need aspektid väljenduvad Xi kõnedes terve analüüsi vältel hõlmates erinevaid kategooriaid. Püsivalt samasugune on kõnelejate vahel ka esivanemate meelespidamine (*Põlvkonnalt põlvkonnale Putin 33 vs Xi 18*). Esivanemate meelespidamine sisaldab endas kõnelejate viiteid varasematele aegadele. Mida saavutasid ja väärtustasid esivanemad, nende isikuomadused, mida eeskujuks võtta ning ka ajaloo teadvustamine, mis on kõnelejate riike kujundanud, on sisuks sellel koodireal. Putin meenutab tihti lapsepõlve ning loob seoseid nõ “vanade heade aegade“ ja tänapäeva vahel:

The sensation of this wonderful moment between the past and the future is familiar since childhood. (Putin 2015)

Uplifting New Year’s feelings and wonderful impressions have been living in us since childhood and come back every New Year, when we hug our loved ones, our parents, prepare surprises for our children and grandchildren [...] (Putin 2019)

Lisaks idealiseerib Putin esivanemaid, kes nii vapralt ja kangelaslikult on aidanud Venemaal jõuda sinna, kus see täna on:

[...] we marked the 70th anniversary of Victory in the Great Patriotic War. Our history, the experience of our parents and grandparents, their unity in times of trouble and their willpower shall always serve as an example for us. They have helped and will help us to meet all current challenges with dignity. (Putin 2015)

These values were passed on to us by our ancestors, the heroic and unbending generation of victors. [...] With all my heart, I would like to extend my New Year greetings to battle front veterans and home front workers, people of the older generation who have gone through many trials for the sake of us all and the future of our Motherland. (Putin 2019)

We walked through this year together with dignity, as befits a single nation which honors the traditions of its ancestors. (Putin 2020)

Kui Putin väärtustab esivanemaid nende tegusid eeskujuks tuues ning tõdedes, et vanem generatsioon teab, kuidas asjad olema peavad, väljendub Xi kõnedes põlvkondadevaheline suhtlus ja austus läbi memoriaalide ning mälestuspäevade:

In 2019, we will celebrate the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China. Our country has braved thorny paths and confronted stormy weather over the past seventy years. (Xi 2018)

The most memorable moment of 2019 was the celebrations for the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China. We cheered for the glorious achievements the People's Republic has made over the past 70 years, and were overwhelmed by the sheer force of patriotism. (Xi 2019)

Wave upon wave, the mighty river of history surges forward. With the persistent efforts of one generation after another, we have taken China to where it is today. (Xi 2022)

Nagu mõlema riigipea kõnedest näha, annab kategooria VÄÄRTUSED edasi tõekspidamisi ja arusaamu, mida mõlemad kõnelejad oma rahvale juurutada tahavad. Tuletatakse meelde, mis on päriselt oluline, millised väärtushinnagud on sellised, mida omandama peaks ning millest lähtudes riigipead ise oma enda nägemust konstrueerivad.

4.6 Traditsioon

Tabel 13. Kategooria TRADITSIOON koodid

	Putin											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	
Aastavahetuse tähistamine	2	1	2	1	2	1	3	1	3	4	20	
Austuse avaldus	0	0	1	0	0	0	1	3	0	2	7	
Ebaregulaarne	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Kokku	3	1	3	1	2	1	4	4	3	6	28	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
Aastavahetuse tähistamine	1	0	0	0	0	1	1	0	1	2	6	26
Austuse avaldus	0	1	2	1	5	2	3	3	1	2	20	27
Ebaregulaarne	0	0	0	0	0	0	0	2	1	0	3	4
Kokku	1	1	2	1	5	3	4	5	3	4	29	57

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud lõikude arv kokku nii koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 13 on kokku 57 koodi. Koodid jagunevad selles tabelis kolme erinevasse gruppi- *Aastavahetuse tähistamine*, *Austuse avaldus* ja *Ebaregulaarne*. Nendest koodidest 28 on leitavad Vladimir Putini ja 29 Xi Jinpingi kõnedest.

Tabel 14. Kategooria TRADITSIOON kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	Esivanemate austamine	2013-2016 vähem koode
Erinev	Aastavahetuse roll	Ebatavalised juhused

Vaadates kahte kõnelejat on näha, et esimesed neli aastat on kategooria TRADITSIOON koode vähem, kui järgmistel aastatel. See näitaja on samasugune mõlema kõneleja puhul ning samamoodi ka ajas muutuv. Tabeli 13 põhjal saame öelda, et Putin peab aastavahetuse tähistamist ning selle väljatoomist olulisemaks, kui Xi (*Putin 20 vs Xi 6*). Tegemist on temaatikaga, mis erineb kõnelejate vahel ning on selline püsivalt. Seega omab aastavahetus kui traditsioon Putini ja võimalik et ka vene rahva jaoks, olulist kohta nende igapäeva elus. Seda ütleb Putin ka oma uuusaasta kõnedes, toonitades, et aastavahetuse tähistamine on ennekõike perekondlik üritus:

Welcoming in the New Year is one of our most cordial and heart-warming traditions [...] (Putin 2013)

New Year's Eve is above all a family celebration. (Putin 2017)

Putin läheb isegi nii kaugele, et väidab, et tegemist on kõigi jaoks kõige eelistatuma tähtpäevaga ning et aastavahetus on maagiline aeg, mille tähistamises väljenduvad kõige tähtsamad väärtused ja tõekspidamised:

It has always been everyone's favourite holiday, and has a magical power to reveal the best in people, to heighten the importance of traditional family values, the energy of kindness, generosity and trust. (Putin 2022)

Xi näeb aastavahetuse tähistamist, kui võimalust ühendada kõik lähedal ja kaugel olevad osapooled. Xi pöördumises on tegemist diplomaatilise lähenemisega, kus rõhk asetseb eri piirkondade liitmises ja seda mitte nii isiklikul tasandil, kui Putini puhul:

I extend New Year wishes to Chinese of all ethnic groups, to compatriots in the Hong Kong Special Administrative Region, the Macao Special Administrative Region and Taiwan, to overseas Chinese, and to friends all over the world. (Xi 2013)

Xi juhatab uue aasta sisse soovide ja mõtetega, mis keskenduvad järgmistele sammudele. Aastavahetuse tähistamisest olulisemal kohal on Xi jaoks austuse avaldamine. See on Xi kõnedes läbivaks teemaks, kus oma esivanemate austamine, meenutused sõjast ning erinevad memoriaalid esinevad kõnedes peaaegu igal aastal (*va 2013*):

[...] we have passed key decisions through legislative procedures to establish the Victory Day of the Chinese People's War of Resistance against Japanese Aggression, the Martyrs' Day; and the National Memorial Day for Victims of the Nanjing Massacre. These new memorial days included many solemn events. For all the people who sacrificed their precious lives for the state, for the nation and for peace however times may have changed, we should always remember their sacrifices and contributions. (Xi 2014)

Comrade Jiang Zemin passed away in 2022. We pay high tribute to his towering achievements and noble demeanor, and cherish the great legacy he left behind. We will honor his last wishes and advance the cause of socialism with Chinese characteristics in the new era. (Xi 2022)

Nagu näha, puudutab Xi koodireas isiklikemaid teemasid. Rõhutatakse seda, mis hõlmab tervet rahvast ning pööratakse tähelepanu sündmustele, mis rahvast nende igapäeva elus mõjutama peaks. Sellegipoolest toonitab ka Putin, et oma esivanemate meeles pidamine on midagi, mida mitte kunagi unustada ei tohiks. Seega on esivanemate austamine olemas mõlema kõneleja kõnedes ning püsivalt. Esivanemad on suurim eeskuju ning nende pingutusi tuleb tunnustada:

[...] we marked the 70th anniversary of Victory in the Great Patriotic War. Our history, the experience of our parents and grandparents, their unity in times of trouble and their willpower shall always serve as an example for us. They have helped and will help us to meet all current challenges with dignity. (Putin 2015)

We walked through this year together with dignity, as befits a single nation which honors the traditions of its ancestors. (Putin 2020)

Mõlemad kõnelejad peavad oluliseks traditsioone, mida kinnitab ka tabel, kuid mõlemal kõnelejal on selle väljendamiseks erinev viis. Xi keskendub rahvast ühendavale minevikule ja selle mälestamisele, Putin aga perekondlikele väärtustele ja ühiselt veedetud ajale. Erakorralisi ja ebatraditsioonilisi olukordi väljendub mõlema riigipea kõnedes väga harva, mis tähendab et stabiilsus on suur väärtus. Seega on tegemist muutustega, mis kõnelejate kõnedes erinevalt väljenduvad. Putini puhul esines selline olukord 10 aasta jooksul vaid korra ning seda aastal 2013:

[...] I am addressing you not from the Moscow Kremlin, as is the tradition, but from the Far East where I have arrived to welcome in the New Year with those who have overcome with pride and honour the natural disaster, but cannot yet celebrate this night in their own homes. (Putin 2013)

Xi kõnedes kahel korral ning seda aastatel 2020 ja 2021:

At the historic crossroad of the "Two Centenary Goals," the new journey of comprehensively building a modern socialist country is about to start. (Xi 2020)

At the historical convergence of the Two Centenary Goals, we have set out on a new journey of building a modern socialist country in all respects and are making confident strides on the path toward the great rejuvenation of the Chinese nation. (Xi 2021)

Putini jaoks on tegemist looduskatastroofiga, mis on tavapäraseid toimetused segamini löönud. Seega tähistab *Ebaregulaarne* Putini kõnedes negatiivset sündmust. Xi puhul on tegemist positiivsete sündmustega, kus rõhk on ajaloolisel tegevusel. Toimumas on midagi enneolematut, mis muudab ajalugu igaveseks. Xi kõnedes on tegemist arengutega siseriiklikus valdkonnas. Nagu näha, on traditsioonilisest kõrvale kalduvaid juhtumeid mõlema kõneleja puhul vaid mõned üksikud ning ka nende juhtumite esinemiseks peab tegemist olema mõjuvate põhjustega. Sellele tuginedes saab öelda, et mõlemad kõnelejad eelistavad oma kõnedes tugineda traditsioonidele ning läbi nende juurutada erinevaid väärtusi ja tõekspidamisi nagu näiteks esivanemate austamine ja perekondlikud väärtused.

4.7 Aeg

Tabel 15. Kategooria AEG koodid

	Putin											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	
<i>Minevik</i>	1	2	1	1	0	0	0	6	3	5	19	
Ületatud takistused	1	1	1	1	0	0	0	5	2	3	14	
Ülevaade arengust	0	1	0	0	0	0	0	1	1	2	5	
<i>Helge tulevik</i>	6	3	2	4	3	7	4	4	7	5	45	
Tulevikku vaatav	6	3	2	4	3	7	4	4	7	5	45	
Kokku	7	5	3	5	3	7	4	10	10	10	64	
	Xi											
	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	Kokku	Kokku*
<i>Minevik</i>	3	3	1	0	5	5	4	12	7	6	46	65
Ületatud takistused	2	3	1	0	2	2	2	7	1	4	24	38
Ülevaade arengust	1	0	0	0	3	3	2	5	6	2	22	27

Helge tulevik	4	4	7	6	7	7	4	8	7	10	64	109
Tulevikku vaatav	4	4	7	6	7	7	4	8	7	10	64	109
Kokku	7	7	8	6	12	12	8	20	14	16	110	174

* - tärniga tähistatud tulbas on Putini ja Xi kõnedes leidunud kodeeritud lõikude arv kokku nii alamkategoriate, koodide kui ka üldsumma arvestuses.

Tabelis 15 on koode kokku 174. Kategooria AEG on omakorda jagatud alamkategoriatesse milleks on *Minevik* ja *Helge tulevik*. Alamkategooria *Minevik* alla kuuluvad koodiread *Ületatud takistused* ja *Ülevaade arengust*, mis kätkevad endas kõnelejate loodud narratiive vaatamaks ajast tagasi ning alamkategooria *Helge tulevik*, mille alla kuulub koodirida *Tulevikku vaatav*, kus kõnelejad loovad ettekujutusi tulevikuks ning valmistavad rahvast ette eesootavaks.

Tabel 16. Kategooria AEG kõne sisu ja kõnelejate analüüsi maatriks

Kõnelejad	Kõne sisu	
	Püsiv	Muutuv
Sama	Lootusrikas tulevik	Viimased 3 aastat mõlemal koodirikkad
Erinev	Ülevaade möödunust, ületatud takistused- Xi materiaalne, Putin inimestest tulenev	

Vaadates tabelit 15, on näha, et mõlemal kõnelejal on koodiridu kokku rohkem alamategoorias Helge tulevik (*109 koodi*), kui alamkategorias Minevik (*65 koodi*). Sellest saame järeldada, et mõlemad kõnelejad on otsustanud keskenduda pigem tulevikule ning rõhutada seda, mis ootab ees, kui olla kinni minevikus. Eriti koodide rikkad on mõlema kõneleja jaoks viimased kolm aastat (*10-20 koodi*), kuid suuresti ei jää alla ka varasemad aastad (*3-12 koodi*). Tabelist 8 näeme, et tulevikku suunatud kõnepruuk rohkem omane Xile ning seda taktikat kasutab ta rahva kursil hoidmiseks (*Helge tulevik Putin 45 vs Xi 64*):

In 2014, we will take new steps on the road of reform. Our ultimate goal in pushing forward the reform is to make the nation more prosperous and strong, society more fair and just, and people's lives better. (Xi 2013)

We still need to stay tenacious like a bamboo deeply rooted in the rocks, keep our feet on the ground, and work hard to paint a magnificent picture of rural vitalization, and steadily march ahead towards the goal of common prosperity. (Xi 2020)

Nagu näha, on Xi silm suunatud jällegi arengule, pannakse paika uued plaanid ning arengukava järgmisteks aastateks. Ka Putin valmistab rahvast ette selleks, mis ootab ees. Eriliselt rõhutab Putin seda, kuidas edasi liikuda ning vastus sellele on üheskoos:

It is only together than we can be truly strong, guarantee the progress of Russia and implement all our common plans and ideas. (Putin 2013)

We are united by the same goals, by our common desire to benefit our Motherland and by our sense of responsibility for its future. (Putin 2015)

[...] we all know for sure that only through our own efforts and by working together can we build a better life for ourselves, our families and our homeland. (Putin 2018)

Lisaks ühisele edasimineku iseloomustab Putini vaadet tulevikku ka tugev usk paremuse poole. See, et tulevik on parem ja helgem, on põhiline ning sellele saab rahvas alati loota:

We look into the future with optimism, we sincerely believe that the best is yet to come, we believe in good luck and success. (Putin 2013)

We are united in the hope that changes for the better lie ahead. But we know that they cannot be detached or isolated from the events that unfolded in the outgoing year. (Putin 2021)

Seega on Putini ja Xi eesmärgid tulevikust rääkimisel sarnased. Idee on rahvast lootusrikkana hoida hoolimata sellest, mis möödunud aastal toimus või kui raske on hetkel. See, mis ees ootab on kas ilus ja parem tulevik või uued plaanid selleks, et järgmistel kordadel paremaid lahendusi leida või viia lõpuni see, mis algatatud. Tabelist 15 näeme, et Xi on ka aldim toomaks välja jagu saadud takistusi ning seda, kuidas see neil õnnestunud on (*Ületatud takistused Putin 14 vs Xi 24*). Seega on kõnelejate kõnedes erinevus, mis püsib aastate vältel. Fookus ületatud takistuste näol on riigi majanduslikul olukorral, rahva vaesusel ja ka arengul selle üldisemas pildis:

[...] we have pressed ahead with our reforms with keen determination. We have cracked many hard nuts, introducing a string of major reform measures. (Xi 2014)
Our GDP rose to the level of 80 trillion yuan (12.3 trillion USD). Over 13 million urban and rural jobs were created. Our old-age insurance system now covers more than 900 million people, and 1.35 billion people are covered by basic medical insurance. More than 10 million rural residents were lifted out of poverty. (Xi 2017)

Kui Xi jaoks on ületatud takistused materiaalsed ning väljenduvad numbrites, siis Putin näeb takistusi inimtegudes:

[...] we had to face problems and tough challenges, including the inhuman terrorist attacks in Volgograd and the unprecedented natural calamities in the Far East. (Putin 2013)

It was a year of truly pivotal, even fateful events. They became the frontier where we lay the foundation for our common future, our true independence. (Putin 2022)

Lisaks inimeste poolt põhjustatud takistustele, käsitleb Putin, nagu ka Xi, takistusi selle üldisemas kontekstis. Tihtipeale ei nimetata takistusi, mida ületati, vaid just seda kuidas võidukalt olukorrast väljuti. Tagasivaade tegevusele, mille käigus takistus ületati on peamine. Ülevaadet möödunust käsitleb Xi tunduvalt tihedamini, mis tähendab et kõnelejate vahel on erinevus, mis ajas ei muutu. Xi kastuab minevikuvormis käsitletavat arengut oma kõnedes rohkem:

I also took part in some major multilateral meetings overseas. At the beginning of the year, I attended the annual World Economic Forum in Davos, and delivered a speech at the UN Headquarters in Geneva. Later, I attended the G20 Summit and the APEC Economic Leaders' Meeting. (Xi 2017)

[...] we celebrated the 40th anniversary of China's reform and opening up. We unveiled a comprehensive and systematic overhaul of both Party and State institutions. We launched over 100 major reform measures, held the first China International Import Expo, and began construction of a pilot free trade zone in Hainan. (Xi 2018)

Mida siinkohal on oluline mainida on see, et kuigi Xi kõnedest tulenevad selle koodirea enamik koode, on aastatel 2014-2016 koode null. See väljendab ebatavalist vahemikku, kus Xile omast ülevaadet tehtust ei esine. Seda on võimalik selgitada sellega, et Xi esimesed valitsemisaastad on keerulised, ta on alles alustamas enda plaanidega ning sellest tulenevalt ei ole ka veel tulemusi ette näidata. Putin kasutab oma kõnedes ülevaatelist vormi ainult juhtudel, kus midagi märkimisväärset on toimunud. Kas on tegemist poliitilise olukorra eskaleerumisega, eriliselt keeruliste aegade majanduslikul tasemel või tugevate muutustega igapäevaelus:

Love for one's Motherland is one of the most powerful and enlightening feelings. It has found its reflection in our fraternal aid to the residents of Crimea and Sevastopol, after they made the firm decision to return to their native home. This event will remain a landmark in national history. (Putin 2014)

However, the outgoing year was also filled with hope that we will overcome adversity and with pride for those who showed their best human and professional qualities. (Putin 2020)

Seega näeme, et minevikule keskendudes puudutavad kõnelejad teemat erinevalt ning nende isiklik arusaam püsib selline muutumatult.

5. Tulemuste tõlgendus

Töö tulemuste põhjal saab öelda, et kõnelejate uusaasta kõnedest oli oodatav ajaline määratlus, rahvuslik suunis nende kõnedes ja teatud hoiak poliitikaajamises. Rahva viimine teekonnale oma kõnedes tuletades meelde möödunut ning pidades silmas tulevikku, olid oodatavad ning sellest tulenevalt ka juba varem uuritud. Putini puhul oli oodatav tugevam vastandumine Läänega ning seda just viimastel aastatel Ukraina sõja tõttu. Samuti oli alust oodata rangemat ja vähem emotsionaalset suhtumist Putini poolt. Tema karm kuvand on siinkohal aluseks. Xi kõnede puhul oli teada, et oma rahva ja riigi väärtustamine on olulised. Varem mainitud teekonna narratiiv on just omane Xile ning seda kinnitab ka Luo. Mis aga ei olnud ootuspärane oli suhtumine rahvusvahelisse poliitikasse. Selle koha peal erinesid kõnelejate nägemused suurel määral ning see erinevus väljendus ka kõnedes. Ootuspärane ei olnud ka Putini väärtshinnangud, mis propageerisid rahu, sõbralikkust ja koostööd. Selliseid omadusi Putiniga igapäevaselt ei seostata, mistõttu oli see leid uus. Samuti viited halastusele ja rahva suunamine andsetamisele ei olnud ootuspärased tulemused. Xi kõnede puhul ei olnud ootuspärane tema range parteipoliitika ning rahva kiitmine, mida esines mõlema kõneleja puhul üllatavalt tihti. Varasemad teadmised Xi kohta andsid alust arvata, et olulisem on areng ja töö, mitte inimesed ja nende vajadused. Sellegipoolest näitas Xi üles huvi ja avaldast kiitust just tavakodanikele nende töökuse eest. Antud töö piirangud tulenevad peamiselt tõlgendusest. Uurimuse sisuks on analüüs, mis teostatakse tuvastatud koodide põhjal riigipeade kõnedest. Arusaam koodist ehk olulisest infost, võib erineda vastavalt uurijale. Samuti mängib rolli autori üldisem teadmine ajaloolistest sündmustest. Hoolimata sisukast taustainfost ja teadmistepagasist, leidub alati teemasid, mille haldamises saab pädevam olla. Sellest tulenevalt on tõlgendused ja analüüs omased just konkreetsele autorile. Tähelepanu tuleb pöörata ka sellele, et kõnelejate uusaasta tervitusi analüüsiti inglise keelsetest tõlgetest. Kuigi kõnede tõlked on teostatud riigipeade ametlike institutioonide poolt ning on kättesaadavad nende isiklikel internetilehekülgedel, püsib siiski võimalus, et kõnelejate emakeeles edastav sõnum sisaldab endas infot, mis ei ole teises keeles edastatav. Siinkohal oleks lahenduseks teostada analüüs

presidentide emakeelsete kõnede põhjal. Samuti oleks informatiivne analüüsida kõnesid keskendudes just ühele sündmusele ning otsida viiteid just selle kohta. Näiteks Putini viited valmistudes täiemahuliseks sõjaks Ukrainas. Või võrrelda Xi uusaastakõnesid rahvuslike jutustustega ning leida sealt sarnasusi.

6. Kokkuvõte

Antud töö puhul oli uurimisprobleemiks reaalsus, et rahvuvahelises poliitikas ei olda ühel meelel muutujate ehk riikide ning nende motiivide osas, mistõttu on tegelike muutuste toimepanek raskendatud. Uurimuse alguses küsiti kas ei oleks võimalik antud olukorda ennetada ja veenduda poleemiliste riigipeade kavatsustes ning sellest tulenevalt hakata juba varem muutma rahvusvahelist lähenemist, et vältida olukorda, kus tabame end ilma ühiste arusaamadeta agressorist ja selle tegevustest? Selle probleemi lahendamisesse üritas autor oma uurimusega panustada. Selle töö eesmärk oli leida autoritaarset juhtimist ja rahvusidentiteeti Vladimir Putini ja Xi Jinpingi uusaasta tervituskõnedest. Tuvastada ühiseid jooni Xi Jinpingi ja Vladimir Putini uusaasta tervituskõnedest, teostada kõnede põhjal temaatiline analüüs ning leida kõnedest ühiseid mustreid, mis iseloomustaksid nende riigipeade edastavat sõnumit, kavatsusi, valitsemist ning poliitikat (Braun, Clarke 2020; Ryan, Bernard 2003). Vastates uurimisküsimusele, siis mõlema presidendi kõnedest leiti rahvusidentiteeti ja autoritaarset juhtimist. Need tulemused on kõige paremini näha töös esitatud kategooriate ja nende selgituste põhjal. Kuna kategooriad on kõnelejate vahel ühised, kehtivad ka tulemused mõlema kõneleja puhul, kuid kohati erinevate osakaaludega. Kõige tugevamalt väljendusid kõnelejate viited rahvusidentiteedile kategooriates IDENTITEET, VÄÄRTUSED ja TRADITSIOON. Autoritaarne juhtimine aga kategooriates ÄÄRMUSLIK, VASTANE ja RIIK RAHVUSVAHELISELT. Samad kategooriad annavad aluse ka juba varasemalt tõestatud võrreldavusele, kuid ka selles töös sai kinnitust sarnaste mustrite ja motiivide olemasolu. Käesolev uurimistöö on oma eesmärgi täitnud ning demonstreerinud meetodit, mis võimaldab riigipeade kõnedest rahvusvahelise poliitika tasandil olulisi seisukohti leida.

7. Kasutatud kirjandus

1. Ambrosio, Thomas, Vandrovec, Geoffrey (2013) Mapping the Geopolitics of the Russian Federation: The Federal Assembly Addresses of Putin and Medvedev, *Geopolitics*, 18:2, 435-466
2. Arcimaviciene, Liudmila; Vida Jonaitiene (2015) "Metaphor Evaluation of Leadership Styles: A Case Study of Presidential New Year Greetings", *Open Linguistics*, 1, 345-360
3. Barkoff, Sophia (2022) „Why Hide It?: State Legitimation and Elections in Putin’s Russia, *The University of Chicago*, 1-48, <https://knowledge.uchicago.edu/record/3839> (Master Thesis)
4. Braun, Virginia; Victoria Clarke (2020) „Thematic analysis“, *SAGE*, student resources, <https://uk.sagepub.com/en-gb/eur/thematic-analysis/book248481#resources> (külastatud 15.04.2023)
5. Brown, Kerry (2021) „Chinese Storytelling in the Xi Jinping Era” *The Hague Journal of Diplomacy* (16):323-333
6. ChinaPower (2023) „Is China Contributing to the United Nations’ Mission?“ *ChinaPower* <https://chinapower.csis.org/china-un-mission/>
7. Cutler, Robert M. (September 2022) „Putin Is Turning Armenia Into a Russian Outpost“ *ForeignPolicy* <https://foreignpolicy.com/2022/09/22/putin-armenia-russian-outpost-nagorno-karabakh/>
8. EE (Eesti Entsüklopeedia) (2006) „Diktaator” *Eesti Entsüklopeedia* <http://entsyklopeedia.ee/artikkel/diktaator3> (külastatud 16.04.2023)
9. Gopalan, Divya (2018) „ 2017: The year that shook Hong Kong’s democracy“ *Aljazeera* <https://www.aljazeera.com/features/2018/1/3/2017-the-year-that-shook-hong-kongs-democracy> (külastatud 15.04.2023)
10. Karaliova, Tatsiana (2016) “Let Them Talk: New Year’s Presidential Rhetoric in Russia, Belarus, and Poland,” *Journal of Communication Inquiry*, 40(2), 145-161.
11. Luo, Jing (2020) „Narrating China’s Governance. Stories in Xi Jinping’s Speeches” *People’s Daily, Department of Commentary, Springer Open*, 1-282 <https://link.springer.com/content/pdf/10.1007/978-981-32-9178-2.pdf>
12. Lühiste, Kadri (2008) „Support for Strongman Rule in Ethnically Divided Societies: Evidence from Estonia and Latvia”, *Democratization*, 15 (2), 297–320

13. Official Internet Resources of the President of Russia (2022) „New Year Address”
<http://en.kremlin.ru/search?query=new%20year%20address>
14. Putin, Vladimir (31.12.2021) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/67514>
15. Putin, Vladimir (31.12.2020) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/64852>
16. Putin, Vladimir (31.12.2019) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/62523>
17. Putin, Vladimir (31.12.2018) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/59629>
18. Putin, Vladimir (31.12.2017) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/56591>
19. Putin, Vladimir (31.12.2016) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/53683>
20. Putin, Vladimir (31.12.2015) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/51128>
21. Putin, Vladimir (31.12.2014) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/47446>
22. Putin, Vladimir (31.12.2013) „New Year Address to the Nation”,
<http://en.kremlin.ru/events/president/news/20022>
23. Riigikantselei (2023) „Sõjast Ukrainas lihtsas keeles“ *Kriis.ee*
<https://www.kriis.ee/julgeolekuolukord-euroopas/sojast-ukrainas-lihtsas-keeles>
24. Ryan, W. Gery; Bernard, Russel H. (2003) "Techniques to identify themes." *Field methods* 15(1): 85-109
25. Stausberg, Michael; Engler, Steven (2013), „Comparison” *The Routledge Handbook*, 21-39
26. Tønnesson, Stein (2022) „Are Vladimir Putin and Xi Jinping Two of a Kind?” *Governance, Regions and Powers* <https://blogs.prio.org/2022/08/are-vladimir-putin-and-xi-jinping-two-of-a-kind/> (külastatud 15.04.2023)
27. USCC (U.S.-CHINA ECONOMIC AND SECURITY REVIEW COMMISSION) (2022) „China’s Position on Russia’s Invasion of Ukraine” <https://www.uscc.gov/research/chinas-position-russias-invasion-ukraine>

28. Xi Jinping (31.12.2021) „Full text: Chinese President Xi Jinping's 2022 New Year address” <https://news.cgtn.com/news/2021-12-31/Full-text-Chinese-President-Xi-Jinping-s-2022-New-Year-address-16rCojoX172/index.html>
29. Xi Jinping (31.12.2020) „Full text of Xi Jinping's 2021 New Year address” <https://news.cgtn.com/news/2020-12-31/Full-text-of-Xi-Jinping-s-2021-New-Year-address--WFOY0DAy5O/index.html>
30. Xi Jinping (31.12.2019) „Full text: Chinese President Xi Jinping's 2020 New Year speech” <https://news.cgtn.com/news/2019-12-31/Full-text-Chinese-President-Xi-Jinping-s-2020-New-Year-speech--MSnhLaJmIE/index.html>
31. Xi Jinping (31.12.2018) „Full text: 2019 New Year Speech by President Xi Jinping” <https://news.cgtn.com/news/3d3d514e30417a4e31457a6333566d54/index.html>
32. Xi Jinping (31.12.2017) „Chinese President Xi Jinping delivers 2018 New Year Address in Beijing” <https://www.youtube.com/watch?v=RIDN1cDhz7c>
33. Xi Jinping (31.12.2016) „Chinese President Xi Jinping's 2017 New Year Address” <https://www.youtube.com/watch?v=TzbnkGXUFaiY>
34. Xi Jinping (31.12.2015) „Chinese President Xi Jinping delivers 2016 New Year Message” <https://www.youtube.com/watch?v=l6EOW1m6uzw>
35. Xi Jinping (31.12.2014) „Exclusive: President Xi Jinping delivers New Year Message” <https://www.youtube.com/watch?v=G9NjrB8-70Q>
36. Xi Jinping (31.12.2013) „Chinese President Xi Jinping (习近平) New Year 2014 Message” <https://www.youtube.com/watch?v=My40kyhHqXg>

Lisa 1.

ÄÄRMUSLIK	<i>Poleemiline</i>	Kõrvalt vaatav
		„Algne eesmärk“
		Moonutatud tõde
	<i>Autoritaarne</i>	Heaks kiitmata tegu
		„Õigustatud“ äärmuslik vägivald
IDENTITEET	<i>Rahvuslik ühtsus</i>	Kohusetunne riigi ees
		Terve riik ühiselt
	<i>Meie rahvas</i>	Imetlusväärsete omadused
		Omadussõnad
	<i>Loodud eeskujud/väärikus</i>	Ihaldatavad omadused
		Kangelaslikud teod
		Väärilised
Omadussõnad		
VASTANE	<i>Seesmine</i>	Vendlus
		Võitlus kellegi või millegi vastu
	<i>Väline</i>	Meie vs nemad
RIIK RAHVUSVAHELISELT		Rahutegemine/world peace
		Venemaa poolset sammu
		Hiiina poolset sammu
		Olümpiamängud riigis
VÄÄRTUSED	<i>Elu riigis</i>	Progress
		Omadussõnad
	<i>Konservatiivsus</i>	Venemaa huvid
		Hiiina huvid
		Põlvkonnalt põlvkonnale
TRADITSIOON		Aastavahetuse tähistamine
		Austuse avaldus
		Ebaregulaarne
AEG	<i>Minevik</i>	Ületatud takistused
		Ülevaade arengust
	<i>Helge tulevik</i>	Tulevikku vaatav

Lisa 2.

Tabelis 17 on välja toodud Putini kõnedes esinevad omadussõnad alamkategorias **Loodud eeskujud/väärikus**.

Tabel 17. koodi *Loodud eeskujud/väärikus* omadussõnad Vladimir Putini kõnedes

	Putin									
	13	14	15	16	17	19	20	21	22	K
Loodud eeskujud/väärikus omadussõnad	halastav isetu	lahke hea tahe, suure- meels us, puhas austus väärn e	tahtejõ uline järjekin del, ustav/ ühtne, tahtejõ uline/ tark, aktiivn e armasta v, heasüd a-mlik, kaasa- tundev	armast usväärn e, tänuolik, hooliv, õige, õiglane armulik	abival mis, hooliv, mõiste v/ ühtehoi dev, sõbrali k, isetu armast us/ andesta v	puhta d mõtte d isetu lahku s, rõõm us	julge, kaastund lik, armulik/ üllas, tugev, mõistev, usaldusv äärne, toetav/ rahulik, õitsev, rõõmus, lõbus	loov, pühend unud/ hea, hooliv, armasta v/ iline, usaldav / suurem eelne, halasta v	tugev, järjek indel/ halast av, solida arne, empa atiline	19

Tabel 18 edastab Xi kõnedest leitud omadussõnu.

Tabel 18. koodi *Loodud eeskujud/väärikus* omadussõnad Xi Jinpingi kõnedes

	Xi								
	13	15	16	17	18	20	K	K	
Loodud eeskujud/väärikus omadussõnad	ettevaatlikud, töökad, tagasihoidlikud	õiglane, rahulik/ raske töö, innovaatiline, koordineeriv, roheline, avatud / sümpaatne/ rahulik,	raske töö, pingutav	töökas, usin	enesekindel,järjekindel/ enesekindel, ootusärev	visa,töökas, stabiilne/püüdlilik, julge, hiilgav	11	30	

		koostöötav, kogukondlik, ühtne							
--	--	--------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

Tabel 19 on välja toodud *Meie rahvas* omadussõnad, mida mõlemad kõnelejad kategoorias IDENTITEET oma rahvast rääkides ja neid iseloomustades kasutanud on (*Putin 7 vs Xi 3*).

Tabel 19. koodi *Meie rahvas* omadussõnad

	Putin						Xi			
	13	14	16	20	22	K	14	20	K	K
<i>Meie rahvas</i> omadussõnad	eneseki ndel, karm, järjepid ev	ühtne, solidaa rne, auline, austav, õiglane vastuta v	ühtne, solidaa rne, auline	usaldusvä ärne, siiras, ehe	meelekindel, vastupidav, julge/ arvestav,vast utustundlik, lahke/ lahke, suuremeelne, usaldav	7	turvaline, südamlik/ järjepidev ambitsioo nikas, vaevaline entusiastli k	enesekin del, vastupid av	3	10

Elu riigis Omadussõnad on eraldi välja toodud tabelis 20, kus on mõlema kõneleja kasutatavad omadussõnad kategoorias VÄÄRTUSED ning nende esinemise aasta (*Putin 3 vs Xi 2*).

Tabel 20. koodi *Elu riigis* omadussõnad

	Putin			Putin	Xi		Xi	
	13	20	22	Kokku	13	19	Kokku	Kokku
<i>Elu riigis</i> omadussõnad	"os: hea õnn", "os: edu"	"os: keeruline", "os: raske", "os: mõru"	"os: keeruline", "os: raske", "os: mõru"	3	"os: tugevam", "os: ausam", "os: õitsev"	"os: küllus", "os: õitsev"	2	5

Lisa 3.

Tsitaatide tõlked

<i>Xi Jinping</i>	
Kategooria ÄÄRMUSLIK	
<i>At present, the world is not a tranquil place. We call for peace and we sincerely hope that people of all countries can work together to ensure that all people be free from the torture of hunger and cold and all families free from the threat of wars. (Xi 2014)</i>	<i>Maailm ei ole hetkel rahulik paik. Me kutsume kõiki üles rahule ja loodame siiralt, et inimesed kõikides riikides teevad koostööd, et tagada inimeste vabastamine näljahädast ja külmast ning et kõik perekonnad oleksid sõjahust vabad.</i>
<i>All under heaven are one family. As a responsible major country, China must speak out. China will staunchly safeguard the authority and status of the United Nations and actively fulfill its due responsibility and duty in international affairs; (Xi 2017)</i>	<i>Kõik me oleme üks pere sin taeva all. Hiina kui vastutav suurriik, peab sõna võtma. Hiina valvab vankumatult Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni autoriteeti ja staatust ning täidab aktiivselt oma kohust ja kohustusi rahvusvahelistes suhetes.</i>
<i>During the 20th anniversary of the Hong Kong SAR's return to the motherland, I visited Hong Kong and saw in person that, with the strong support of the motherland, Hong Kong has retained its long-term prosperity and stability. It will undoubtedly have an even better future. (Xi 2017)</i>	<i>Hong Kong SAR'i kodumaale naasmise 20. aastapäeval külastasin ma Hong Kongi isiklikult ja nägin, et tugeva kodumaa toetusega, on Hong Kong saavutanud oma pikaajalise õitsengu ja stabiilsuse. Kahlemata seisab neil ees veelgi parem tulevik.</i>
<i>Without a harmonious and stable environment, how can people live in peace and enjoy their work! I sincerely wish Hong Kong well and our Hong Kong compatriots well. Hong Kong's prosperity and stability is the wish of Hong Kong compatriots and the expectation of people of our motherland. (Xi 2019)</i>	<i>Kuidas saavad inimesed ilma harmoonilise ja stabiilse keskkonnata rahus elada ja oma töö vilju nautida! Ma soovin Hong Kongile ja selle seltsimeestele siiralt head. Hong Kongi õitseng ja stabiilsus on nende seltsimeeste soov ja meie rahva ootus.</i>
<i>We cherish peace and development and value friends and partners as we have always done. We stand firm on the right side of history and on the side of human civilization and progress. We work hard to contribute China's wisdom and solutions to the cause of peace and development for all humanity. (Xi 2022)</i>	<i>Me väärtustame rahu ja arengu, sõpru ja koostööpartnereid nagu me alati oleme teinud. Me seisame kindlalt õigel ajalugu ja oleme tsivilisatsiooni ning arengu poolt. Me töötame usinalt maailma rahu ja arengu eest kogu inimkonna heaks, panustades sinna Hiina teadmiste ja lahendustega.</i>
<i>I traced the routes of China's revolution to strengthen my original aspiration. From Yudu in Jiangxi Province where the Red Army gathered for their Long March, to the Revolution Museum in Xinxian County in Henan Province, the former capital of the Hubei-Henan-Anhui revolutionary base, from the Monument to the West Route Army in Gaotai, Gansu Province, to the revolutionary memorial site in the Fragrant Hills in Beijing, all these places aroused many feelings and thoughts in my mind. Our original aspiration and mission are our inexhaustible source of motivation during our Long March of the new era. (Xi 2019)</i>	<i>Ma kõndisin Hiina revolutsiooniradadel, et saada kinnitusi oma algsetele eesmärkidele. Yudu Jiangxi Provintsis, kus Punaarmee kogunes Pika marsi jaoks, Revolutsiooni muuseumini Xinxian maakonnas Henan Provintsis, kunagise pealinna Hubei-Henan-Anhui revolutsiooni hällist, Gansu Provintsi monumendist Lääne Route Armeeni Gatotais, revolutsioonilise mälestuspaigani Fragrant Hillis Pekingis, kõik need kohad tõstatasid minus mitmeid mõtteid ja tundeid. Meie algsed eesmärgid ja missioonid on ammendamatuks motivatsiooni allikaks meie Pika marsi uuel ajastul.</i>
<i>The complete reunification of our motherland is an aspiration shared by people on both sides of the Taiwan Strait. I sincerely hope that all the sons and daughters of the Chinese nation will join forces to create a brighter future for our nation. (Xi 2021)</i>	<i>Kodumaa täielik taasühendamine on eesmärk, mida jagavad inimesed mõlemal pool Taiwani väina. Ma loodan siiralt, et kõik Hiina pojad ja tütreid ühendavad jõud, et luua meie riigile helgem tulevik.</i>
<i>Every time I visit people in their homes, I would ask if they have any more difficulties, and I would remember everything my folks have to share with me. (Xi 2021)</i>	<i>Iga kord, kui ma inimesi nende kodudes külastan, küsin kas neil on veel mingeid raskuskohti ning ma mäletan kõike, mida mu rahvas minuga jagab.</i>
<i>We will unswervingly transform our working style, be tough on corruption and rein in government power. In this socialist country led by the Communist Party of China any corrupt official who is exposed will be dealt with. All those involved in corruption and embezzlement will be punished or prosecuted. (Xi 2014)</i>	<i>Me muudame otsejoones oma tööetikat, oleme karmid korruptsiooni vastu ja juhime valitsuse võimuse. Selles sotsialistlikus riigis, mida juhivad Hiina Kommunistlik Partei, iga korrumpeerunud riigiametnikuga, kes paljastatakse saab tegeletud. Kõik kes on osalised korruptsioonis ja ametiseisundi kuritarvitamises saavad karistatud ja vastutusele võetud.</i>
<i>No matter what these changes bring, China will remain resolute and confident in its defense of its national sovereignty and security. (Xi 2018)</i>	<i>Hoolimata sellest, mida muutused toovad, püsib Hiina otsuse- ja enesekindl, kaitstes oma riikliku suveräänsust ja julgeolekut.</i>
<i>2021 will see the 100th birthday of the Communist Party of China. Its 100-year journey surges forward with great momentum. Its original aspiration remains even firmer one hundred years later. (Xi 2020)</i>	<i>2021. aastal tähistame Hiina Kommunistliku Partei 100. sünnipäeva. See 100-aastane teekond liigub edasi suure hooga. Partei algsed eesmärgid püsivad kindlalt mees ka 100 aastat hiljem.</i>
Kategooria IDENTITEET	
<i>Right now we are pursuing an extraordinary cause. We will only succeed through perseverance. If we give up halfway we will get nowhere. The</i>	<i>Me liigume edasi erakordse eesmärgi nimel. Ainult läbi sihikindluse saame me edukad olla. Kui me poole peal alla anname, ei jõua me kuhugi. Kavand</i>

<i>blueprint is ambitious, our task is arduous. The whole party and Chinese people of all ethnic groups across the country must rally together. (Xi 2014)</i>	<i>on ambitsioonikas, meie ülesanne on raske. Terve Partei ja Hiina kõikidest emilistest rühmadest pärinev rahvas peavad koos jõudu koguma.</i>
<i>Only if the 1.3 billion-plus people work together with one heart, the Party always stands with the people, and we roll up our sleeves and work with added energy, can we succeed in the Long March of our generation. (Xi 2016)</i>	<i>Ainult siis, kui 1.3 miljardit-pluss inimest ühiselt töötavad, seisab Partei alati oma rahvaga ning kui me koos käärime üles oma käised ja hakkame tööle lisaenergiaga, saavutame me meie põlvkonna Pikal marsil edu.</i>
<i>We must continue striving to move forward, to transform people's expectations into actions and to transform people's hopes into realities. We must comprehensively deepen our reform process. (Xi 2014)</i>	<i>Me peame edasi pürgima, muutma inimeste ootused tegudeks ning lootused reaalsuseks. Me peame põhjalikult oma reformi protsessi süvendama.</i>
<i>We must always keep a long-term perspective, remain mindful of potential risks, maintain strategic focus and determination, and "attain to the broad and great while addressing the delicate and minute". (Xi 2021)</i>	<i>Me peame alati vaatama pikemat perspektiivi, olema teadlikud võimalikest riskidest, säilitama oma strateegilise fookuse ja sihikindluse ning omandama laivaatelist ja suurt pidades silmas tundlikku ja hetkelist.</i>
<i>Life is full of hope. And success belongs only to those who forge ahead and never give up. (Xi 2013)</i>	<i>Elu on täis lootust. Ja edu saadab ainult neid, kes edasi pürgivad ja kunagi alla ei anna.</i>
<i>Several comrades in UN peacekeeping missions heroically sacrificed their precious lives for world peace. (Xi 2016)</i>	<i>Mitmed seltsimehed ohverdasid ÜRO missioonidel maailma rahu nimel kangelaslikult oma elud .</i>
<i>We should be modest and cautious, and shoulder <u>hard work</u>, as we write a new chapter in the development of our great motherland. (Xi 2013)</i>	<i>Kirjutades uut peatükki oma kodumaa arengus, peaksime me rasket tööd tehes olema tagasihoidlikud ja ettevaatlikud</i>
<i>[...] But happiness does not fall from the sky. We shall establish a spirit to prevail, continue to immerse ourselves in <u>hard work</u>, implement the development concepts of innovation, coordination, green, openness and sharing [...]. (Xi 2015)</i>	<i>Õnn ei kuku lihtsalt taevast. Me kehtestame end valitsema, jätkame rasket tööd, viime ellu innovatsiooni, koordinaatsiooni, avatuse ja jagamise arengukavad.</i>
<i>Pie does not fall from the sky and only <u>hard efforts</u> will make dreams come true. (Xi 2016)</i>	<i>Pirukad ei kuku taevast, ainult läbi raskete pingutuste muutuvad unistused reaalsuseks.</i>
<i>[...] countless workers, farmers, intellectuals and cadres are still on duty. Many of our compatriots around the world are still working hard for their homeland. (Xi 2013)</i>	<i>[...] lugematu arv töötajaid, põllumehi, teadlasi ja juhte on ikka veel tööriindel. Paljud seltsimehed üle terve maailma, teevad veel rasket tööd oma kodumaa heaks.</i>
<i>These achievements are all thanks to the hard work of people from all of China's ethnic groups, who are the trail-blazers of the new era. (Xi 2018)</i>	<i>Need saavutused on Hiina kõikide emiliste rühmade raske töö tulemus, kes on uue ajastu teerajajateks.</i>
<i>None of these achievements would have been possible without the sweat and toil of the numerous Chinese people. Sparks of talent are coming together, and they are the strength of China! (Xi 2022)</i>	<i>Mitte ükski nendest saavutustest poleks olnud võimalik ilma mitmete Hiina inimeste higi ja vaevata. Talendisälvhvatused saavad kokku ning nemad koos on Hiina tugevus.</i>
<i>Everywhere were vibrant scenes of <u>confident</u>, <u>resilient</u> people making the most of every minute. (Xi 2020)</i>	<i>Igal pool olid elujõulised vaatepildid enesekindlastest ja vastupidavatest inimestest, kes võtsid viimast igast minutist.</i>
Kategooria VASTANE	
<i>[...] we have worked hard to improve working style and strengthen discipline. Our key focus has been to fight against formalism, bureaucracy, hedonism and extravagance. (Xi 2014)</i>	<i>[...] me oleme teinud rasket tööd arendamaks oma tööetikat ja tugevades distsipliini. Meie peamine fookus on olnud võitlusel formalismi, bürokraatia, hedonismi ja ekstravagantsuse vastu.</i>
<i>In this socialist country led by the Communist Party of China any corrupt official who is exposed will be dealt with. All those involved in corruption and embezzlement will be punished or prosecuted. (Xi 2014)</i>	<i>Selles sotsialistlikus riigis, mida juhib Hiina Kommunistlik Partei, iga korrumpeerunud riigiametnikuga, kes paljastatakse saab tegeletud. Kõik kes on osalised korruptsioonis ja ametiseisundi kuritarvitamises saavad karistatud ja vastutusele võetud.</i>
<i>[...] whole of society must leap into action and, with concerted efforts and targeted measures, continuously strive for fresh victories. After three years, we will win the final phase of the war on poverty. This will be the first time in thousands of years of Chinese history that extreme poverty has been eliminated. (Xi 2017)</i>	<i>[...] terve ühiskond peab oma panuse andma kooskõlastatud panuste ja suunatud meetmetega, liikumaks uute võitude poole. Pärast kolme aastat, võidame me viimasevõitlusfaasi vaesuse vastu. Hiina ajaloos saab see olema esimene kord tuhande aasta jooksul, mil ülim vaesus on kõrvaldatud.</i>
<i>Several days ago, I attended the celebrations marking the 20th anniversary of Macao's return to the motherland and felt heartened for the prosperity and stability in Macao. The successful practice of Macao indicates that the principle of "One Country, Two Systems" is fully applicable, achievable, and popular. In recent months, our hearts have been concerned about the situation in Hong Kong. (Xi 2019)</i>	<i>Mitu päeva tagasi, võtsin ma osa 20-aasta pidustustest, mis tähistasid Macau naasmist kodumaale ning tundsin end julgustatuna Macau õitsengust ja stabiilsusest. Macau edukas näide viitab sellele et „Üks riik, kaks süsteemi“ põhimõte on rakendatav, saavutatav ja populaarne. Viimaste kuude jooksul oleme südan valutanud olukorra üle Hong Kongis.</i>
<i>[...] we have passed key decisions through legislative procedures to establish the Victory Day of the Chinese People's War of Resistance against Japanese Aggression, the Martyrs' Day; and the National Memorial Day for Victims of the Nanjing Massacre. (Xi 2014)</i>	<i>[...] läbi seadusandlike protsesside oleme me vastu võtnud otsused kehtestada võidupüha Hiina rahva vastupanu Jaapani agressioonile, Märtritepäev ja riiklik mälestuspäev Nanjing massimõrvas hukkunutele.</i>

<i>During this past year, we solemnly commemorated the 70th anniversary of the Victory of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and the World Anti-Fascist War. (Xi 2015)</i>	<i>Möödunud aastal, mälestasime me pühalikult Hiina rahva vastupanu 70ndat aastapäeva Jaapani agressioonile ja Maailma fašismivastast sõda.</i>
<i>We also held a ceremony in commemoration of the 80th anniversary of the Chinese People's War of Resistance Against Japanese Aggression and a state memorial ceremony for the victims of the Nanjing Massacre, to remember history and to pray for peace. (Xi 2017)</i>	<i>Me viisime läbi tseremoonia, mälestamaks Hiina rahva vastupanu 80ndat aastapäeva Jaapani agressiooni vastu ja korraldasime riikliku mälestuspäeva Nanjing massimõrvas hukkunutele, et mäletada ajalugu ja palvetada rahu eest.</i>
Kategooria RIIK RAHVUSVAHELISELT	
<i>When Ebola emerged in Africa, we offered our help. When a water shortage occurred in the capital of The Maldives, we provided assistance. There are numerous examples like these which demonstrate the spirit of common destiny of the Chinese people and all humanity. (Xi 2014)</i>	<i>Kui Ebola viirus Aafrikas levis, me pakkusime oma abi. Kui Maldivide pealinnas esines veepuudus, me tagasime toetuse. Selliseid näiteid, mis demostreerivad ühist saatust Hiina rahva ja inimkonna vahel, on mitmeid</i>
<i>Mr. Ma Ying-jeou and I met in Singapore, with a handshake that transcended 66 years of time and space. This shows the peaceful development of cross-Strait relations is the common wish of the people on both sides of the Taiwan Strait. (Xi 2015)</i>	<i>Mina ja Hr. Ma Ying-jeou kohtusime Singapuris käepigistusega, mis läbis ajas 66 aastat. See näitab, et rahumeelsed arengud on eesmärgiks mõlemal pool Taiwani väina.</i>
<i>We stick to the path of peaceful development. (Xi 2016)</i>	<i>Meie pooldame rahumeelseid arenguid.</i>
<i>I sincerely hope that the international community will join hands and uphold the vision of a community of common destiny for mankind to make our planet more peaceful and more prosperous. (Xi 2016)</i>	<i>Ma lootan siiralt, et rahvusvaheline kogukond ühendab jõud ning peab kinni inimkonna ühisest visioonist, muutes meie planeeti rahumeelsemaks ja õitsvamaks.</i>
<i>Only through unity, solidarity and cooperation can countries around the world write a new chapter in building a community with a shared future for mankind. (Xi 2021)</i>	<i>Ainult läbi üksmeele, solidaarsuse ja koostöö, saavad riigid üle kogu maailma alustada uut peatükki ehitamiseks ühise tulevikuga kogukonda inimkonna hüvanguks.</i>
<i>We engaged in many international affairs including the United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development and issues on dealing with global climate change. The world is so big, and the problems are so many. The international community expects to hear China's voice and see China's plans. China cannot be absent! (Xi 2015)</i>	<i>Me osalesime mitmetes rahvusvahelistes toimingutes kaasaarvatud ÜRO 2030 keskkonnasõbraliku arengu eelnõus, mis tegeleb kliimasoojenemisega. Maailm on suur ja probleeme palju. Rahvusvaheline kogukond tahab kuulda Hiina ettepanekuid ja plaane. Hiina peab kohal olema!</i>
<i>Seeing the people trapped deep in suffering and war, we should have compassion and sympathy, but also take responsibilities and action. (Xi 2015)</i>	<i>Me peame olema kaastundlikud ja sümpaatsed inimeste vastu, kes on sõjas ja kannatavad, kuid samaaegselt peame me tegutsema ja vastutuse võtma.</i>
<i>We shared China's wisdom and proposals with the world, while displaying a magnificent image and impression of China to the world. The Belt and Road Initiative has speeded up its progress and the Asian Infrastructure Investment Bank was also officially launched. (Xi 2016)</i>	<i>Me jagasime maailmaga Hiina teadmisi ja ettepanekuid, manades Hiinast suurepärase imago tervele maailmale. BRI on oma arengus edasi liikunud ning Aasia Infrastruktuuri Investeermispank sai samuti käivitatud.</i>
<i>We hosted several multilateral diplomatic events in China, including the first Belt and Road Forum for International Cooperation, the BRICS Summit in Xiamen, and the CPC in Dialogue with World Political Parties High-Level Meeting. (Xi 2017)</i>	<i>Me korraldasime Hiinas mitmekülgseid diplomaatilisi sündmusi, kaasaarvatud esimese BRI Foorumi rahvusvaheliseks koostööks, BRICS tippkohtumise Xiamenis ja Hiina Kommunistliku Partei vestluse maailma poliitiliste parteide tippkohtumisel.</i>
<i>At the beginning of the year, I attended the annual World Economic Forum in Davos, and delivered a speech at the UN Headquarters in Geneva. Later, I attended the G20 Summit and the APEC Economic Leaders' Meeting. (Xi 2017)</i>	<i>Aasta alguses, võtsin ma osa iga aastastest WEF Davoses ja pidasin kõne ÜRO peakorteris Genevas. Hiljem, osalesin ma G20 ja APEC majandusliidrite kohtumisel.</i>
<i>The Beijing Olympic and Paralympic Winter Games concluded with a resounding success. Chinese winter sports athletes gave their all and achieved extraordinary results. (Xi 2022)</i>	<i>Pekingi taliolümpia- ja paraolümpiamängud möödusid hiilgava eduga. Hiina talisportlased andsid endast kõik ja saavutasid enneolematuid tulemusi.</i>
Kategooria VÄÄRTUSED	
<i>We have adapted to new normals in our economic development. We have actively promoted economic and social development. Living standards have improved. (Xi 2014)</i>	<i>Me oleme kohanenud uute normaalsustega oma majanduslikus arengus. Me oleme aktiivselt edendanud oma majanduslikku ja sotsiaalset arengut. Elatustase on tõusnud.</i>
<i>[...] China will lift its rural impoverished population out of poverty by current standards. This is our solemn commitment and we will honor it. (Xi 2017)</i>	<i>[...] Praeguste näitajate kohaselt tõstab Hiina oma vaesunud maapiirkonnad vaesusest välja. See on meie pühalik tõotus ja me peame sellest kinni.</i>
<i>In 2014, we will take new steps on the road of reform. Our ultimate goal in pushing forward the reform is to make the nation more <u>prosperous</u> and <u>strong</u>, society more <u>fair</u> and <u>just</u>, and people's lives <u>better</u>. (Xi 2013)</i>	<i>2014. aastal liigume me uute meetmetega reformi suunas. Meie ülim eesmärk reformi rakendamisel on muuta riik jõukaks ja tugevaks, ühiskond õiglaseks ja õigeks ning inimeste elud paremaks.</i>
<i>[...] there is <u>plenty</u> and <u>prosperity</u>, and ribbons of light shine in the night. Everything is <u>flourishing</u> across our motherland. (Xi 2019)</i>	<i>[...] kõike on külluses ja jõukuses, valgusekiired kaunistavad ööd. Kõik õitseb meie kodumaal.</i>

<i>[...] we have worked hard to improve working style and strengthen discipline. Our key focus has been to fight against formalism, bureaucracy, hedonism and extravagance. (Xi 2014)</i>	<i>[...] me oleme teinud rasket tööd arendamiseks oma tööetikat ja tugevadades distsipliini. Meie peamine fookus on olnud võitlusel formalismi, bürokraatia, hedonismi ja ekstravagantsuse vastu.</i>
<i>During the days when we addressed the hardships together, we saw the heroic spirit of marching straight to the frontlines, holding posts with tenacity, taking responsibility to get through thick and thin, sacrifices with bravery, and touching moments of helping each other. (Xi 2020)</i>	<i>Nendel päevadel mil me koos keeruliste aegade vastu võitlesime, nägime me eesrindel kangelaslikku vaimu, olles visalt oma tööpostil, minnes läbi paksu ja vedela, vapralt ohverdades ja üksteist aidates.</i>
<i>In 2019, we will celebrate the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China. Our country has braved thorny paths and confronted stormy weather over the past seventy years. (Xi 2018)</i>	<i>2019 aastal tähistasime me Hiina Rahvavabariigi 70ndat aastapäeva. Möödunud 70. aasta jooksul on meie riik arenenud mööda okkalike teid ja vastu seisnud igale ilmale.</i>
<i>The most memorable moment of 2019 was the celebrations for the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China. We cheered for the glorious achievements the People's Republic has made over the past 70 years, and were overwhelmed by the sheer force of patriotism. (Xi 2019)</i>	<i>Kõige meeldejäävam hetk 2019-st aastast oli Hiina Rahvavabariigi 70nda aastapäeva tähistamine. Me tähistasime Hiina Rahvavabariigi viimase 70. aasta imelisi saavutusi ja olime rabatud puhtast patriotismi jõust.</i>
<i>Wave upon wave, the mighty river of history surges forward. With the persistent efforts of one generation after another, we have taken China to where it is today. (Xi 2022)</i>	<i>Laine laine järel, ajaloo võimas jõgi voolab edasi. Põlvkond põlvkonna järel, oleme järjepidevate arengutega viinud Hiina sinna, kus ta täna on.</i>
Kategooria TRADITSIOON	
<i>I extend New Year wishes to Chinese of all ethnic groups, to compatriots in the Hong Kong Special Administrative Region, the Macao Special Administrative Region and Taiwan, to overseas Chinese, and to friends all over the world. (Xi 2013)</i>	<i>Ma saadan oma tervitused kõikidele Hiina erinevatele rahvusgruppidele, seltsimeestele Hong Kongis, Macaus ja Taiwanis, teisel pool merd asuvatele hiinlastele ja kõikidele sõpradele üle kogu maailma.</i>
<i>[...] we have passed key decisions through legislative procedures to establish the Victory Day of the Chinese People's War of Resistance against Japanese Aggression, the Martyrs' Day; and the National Memorial Day for Victims of the Nanjing Massacre. These new memorial days included many solemn events. For all the people who sacrificed their precious lives for the state, for the nation and for peace however times may have changed, we should always remember their sacrifices and contributions. (Xi 2014)</i>	<i>[...] läbi seadusandlike protsesside oleme me vastu võtnud otsused kehtestada võidupüha Hiina rahva vastupanu Jaapani agressioonile, Märtritepäev ja riiklik mälestuspäev Nanjing massimõrvas hukkunutele. Need uued mälestuspäevad hõlmasid endas mitmeid pühalikke üritusi. Kõikidele nendele, kes ohverdasid oma elu riigi heaks, rahva heaks ja rahu heaks, hoolimata sellest, kui palju aega möödub, me peame alati meele pidama nende panuseid ja ohverdusi.</i>
<i>Comrade Jiang Zemin passed away in 2022. We pay high tribute to his towering achievements and noble demeanor, and cherish the great legacy he left behind. We will honor his last wishes and advance the cause of socialism with Chinese characteristics in the new era. (Xi 2022)</i>	<i>Aastal 2022 lahkus meie seast seltsimees Jiang Zemin. Me mälestame tema kõrgeid saavutusi ja üllaid tegusid, väärtustame tema pärandit, mis ta endast maha jättis. Me austame tema viimaseid soove ja edendame uuel ajastul sotsialismi läbi Hiina väärtuste.</i>
<i>At the historic crossroad of the "Two Centenary Goals," the new journey of comprehensively building a modern socialist country is about to start. (Xi 2020)</i>	<i>Ajaloolisel Kahe Sajandi Eesmärgi ristteel, on algamas uus teekond ehitamiseks tänapäevast ja sotsialistlikku riiki.</i>
<i>At the historical convergence of the Two Centenary Goals, we have set out on a new journey of building a modern socialist country in all respects and are making confident strides on the path toward the great rejuvenation of the Chinese nation. (Xi 2021)</i>	<i>Ajaloolisel Kahe Sajandi Eesmärgi sätestamisel, oleme seadnud eesmärgid ehitamiseks tänapäevast ja sotsialistlikku riiki igas aspektis ja liigume enesekindlalt Hiina rahva uuendamise poole.</i>
Kategooria AEG	
<i>In 2014, we will take new steps on the road of reform. Our ultimate goal in pushing forward the reform is to make the nation more prosperous and strong, society more fair and just, and people's lives better. (Xi 2013)</i>	<i>2014. aastal liigume me uute meetmetega reformi suunas. Meie ülim eesmärk reformi rakendamisel on muuta riik jõukaks ja tugevaks, ühiskond õiglaseks ja õigeks ning inimeste elud paremaks.</i>
<i>We still need to stay tenacious like a bamboo deeply rooted in the rocks, keep our feet on the ground, and work hard to paint a magnificent picture of rural vitalization, and steadily march ahead towards the goal of common prosperity. (Xi 2020)</i>	<i>Me peame olema visad nagu bambus, mis on sügavale kivide vahele juurutatud, hoidma oma jalad maa peal ja tegema kõvasti tööd, et maailda imeline pilt meie maapiirkondadest ja marssima kindlalt meie ühise eesmärgi, heaolu nimel.</i>
<i>[...] we have pressed ahead with our reforms with keen determination. We have cracked many hard nuts, introducing a string of major reform measures. (Xi 2014)</i>	<i>[...] me oleme pühendumusega oma reforme arendanud. Me oleme lahendanud mitmeid raskeid olukordi, rakendades suurel hulgal reforme.</i>
<i>Our GDP rose to the level of 80 trillion yuan (12.3 trillion USD). Over 13 million urban and rural jobs were created. Our old-age insurance system now covers more than 900 million people, and 1.35 billion people are covered by basic medical insurance. More than 10 million rural residents were lifted out of poverty. (Xi 2017)</i>	<i>Meie SKP tõusis 80 trillioni jeenini. Üle 13 miljoni töökoha loodi linnas ja maal. Meie igi-vana kindlustussüsteem katab nüüd rohkem, kui 900 miljonit inimest ja 1.35 miljardil inimesel on nüüd tervisekindlustus. Rohkem kui 10 miljonit maelanikku sai vaesusest vabaks tõstetud.</i>

<i>At the beg took part in some major multilateral meetings overseas. At the beginning of the year, I attended the annual World Economic Forum in Davos, and delivered a speech at the UN Headquarters in Geneva. Later, I attended the G20 Summit and the APEC Economic Leaders' Meeting. (Xi 2017)</i>	Aasta alguses osalesin ma mitmetel välismaistel kohtumistel. Aasta alguses, võtsin ma osa iga aastastest WEF Davoses ja pidasin kõne ÜRO peakorteris Genevas. Hiljem, osalesin ma G20 ja APEC majandusliidrite kohtumisel.
<i>[...] we celebrated the 40th anniversary of China's reform and opening up. We unveiled a comprehensive and systematic overhaul of both Party and State institutions. We launched over 100 major reform measures, held the first China International Import Expo, and began construction of a pilot free trade zone in Hainan. (Xi 2018)</i>	[...] me tähistasime Hiina 40ndat aastapäeva reformide rakendamisest ja riigi avamisest. Me tutvustasime kõikehõlmavat ja süsteemset ülevaadet Partei ja riiklike institutioonide tegevusest. Me algatasime üle 100 reformi, korraldasime Hiina esimese Rahvusvahelise Impordi Expo ja alustasime arendusi kaubandusteel Hainanis.

Vladimir Putin	
Kategooria ÄÄRMUSLIK	
<i>The ability to help, to show concern and understanding for others and to do good deeds fills our lives with true human meaning. (Putin 2017)</i>	Oskus aidata, huvi üles näidata, teisi mõista ning häid tegusid teha, täidab meie elu tõelise tähendusega.
<i>[...] we believe that the warmth of human relations and companionship are the most important thing. (Putin 2019)</i>	[...] me usume, et inimsuhete soojus ja seltskond on kõige tähtsamad asjad.
<i>I consider it very important that in the outgoing year, such qualities as mercy, solidarity and proactive empathy have become especially important in Russia. (Putin 2022)</i>	On väga tähelepanuväärne, et mööduval aastal on Venemaa jaoks oluliseks saanud sellised omadused nagu halastus, solidaarsus ja ennetav empaatia.
<i>[...] it is particularly important to be creative and committed to your plans no matter what, while working for the benefit of society and your native country. (Putin 2021)</i>	[...] eriliselt oluline on olla loov ja pühendunud oma plaanidele, ükskõik mis olukorras, töötades oma ühiskonna ja kodumaa hüvanguks.
<i>For the sake of our loved ones and for the sake of our only country, our great Motherland. (Putin 2021)</i>	Oma lähedaste ja meie ainsa kodumaa eest.
<i>We never had any help in these endeavours, and never will. For this reason, we must form a team that is united, strong and acts as a single whole. (Putin 2018)</i>	Me pole varem nendes ettevõtmistes abi saanud ning ei saa seda ka nüüd. Sellepärast peame me moodustama meeskonna, mis on ühendatud, tugev ja üks süsteem.
<i>For years, Western elites hypocritically assured us of their peaceful intentions, including to help resolve the serious conflict in Donbass. But in fact, they encouraged the neo-Nazis in every possible way, who continued to take military and overtly terrorist action against peaceful civilians in the people's republics of Donbass. (Putin 2022)</i>	Juba aastaid on Lääne eliitid meile silmakirjalikult oma rahumeelseid kavatsusi kinnitanud, lubades aidata konflikti lahendamiseks Donbassis. Tegelikult on nad julgustanud neo-Natse igal võimalikul viisil, kes on jätkuvalt rakendanud sõjalisi meetmeid ja terroristlikke tegusid rahulike Donbassi Rahvavabariigi elanike vastu.
<i>The West lied to us about peace while preparing for aggression, and today, they no longer hesitate to openly admit it and to cynically use Ukraine and its people as a means to weaken and divide Russia. We have never allowed anyone to do this and we will not allow it now. (Putin 2022)</i>	Lääs valetas meile oma rahumeelsete kavatsuste kohta, valmistudes samal ajal agressiooniks ning tunnistas seda täna avalikult, kasutades Ukrainat ja selle elanikke Venemaa nõrgestamiseks ja lahutamiseks. Kunagi varem pole me sellel juhtuda lasnud ning ei lase ka nüüd.
<i>We will remain confident, tough and consistent in our fight to destroy the terrorists completely! (Putin 2013)</i>	Me püsime enesekindlad, tugevad ja järjekindlad oma võitluses terroristide vastu, et nad täielikult hävitada.
<i>It was a year of difficult but necessary decisions, of important steps towards Russia's full sovereignty and a powerful consolidation of our society. (Putin 2022)</i>	See oli aasta täis raskeid kuid vajalikke otsuseid, tähtsaid samme liikumaks Venemaa täieliku suveräänsuse poole, kindlustamaks meie tulevikku.
Kategooria IDENTITEET	
<i>These achievements make up the fate of our Motherland, while care for one's family, children and parents is inseparable from responsibility for Russia, for the country we live in and which we hope to see successful and prosperous. (Putin 2013)</i>	Nendest saavutustest sõltub meie kodumaa saatus, sest pere eest hoolitsemine, laste ja vanemate heaolu on lahutamatud osad kohustusest Venemaa ees, riigi ees, milles me elame ning mida me loodame tulevikus näha eduka ja jõukana.
<i>We are living in turbulent, dynamic and contradictory times, but we can and must do everything for Russia to develop successfully, so that everything in our lives changes only for the better. (Putin 2019)</i>	Me elame rahutul, dünaamilisel ja vastuolulisel ajal, kuid me saame ja peame tegema kõik selleks, et Venemaa areneks edukalt ja et kõik meie eludes liiguks paremuse poole.
<i>It is only together than we can be truly strong, guarantee the progress of Russia and implement all our common plans and ideas. (Putin 2013)</i>	Ainult koos saame me tõeliselt tugevad olla, olla kindlad Venemaa arengus ning rakendada kõiki meie ühiseid plaane ja ideid.

<i>The happiness and success of each person makes up the well-being of Russia. (Putin 2014)</i>	<i>Iga inimese õnn ja edukus on osa Venemaast.</i>
<i>Only together will we be able to resolve the tasks facing our society and country today. Our unity is the foundation for achieving the loftiest goals. (Putin 2019)</i>	<i>Ainult koos oleme võimelised lahendama meie ühiskonna ja riigi probleeme. Ühtsus on aluseks ka kõige suuremate eesmärkide täitumisel.</i>
<i>They encourage us to take a closer look at what life is all about, listen to our conscience, discard all things that are petty and vain and appreciate what is truly important. This is the gift of human life [...] (Putin 2020)</i>	<i>Nad julgustavad meid hoolikamalt tähele panema, mida elu endast kujutab, usaldama oma sisetunnet, vabanema kõikidest asjadest, mis on väiklased ja edevad ning hindama seda, mis on tegelikult tähtis. See on inimelu kingitus [...]</i>
<i>Friends, now is the best moment to leave all personal grievances and misunderstandings in the past, to tell our nearest and dearest how we feel, how much we love them, how important it is to take care of each other – always, at any time. (Putin 2022)</i>	<i>Sõbrad, see on parim aeg, mil jätta seljataha kõik vanad kaebused ja arusaamatused, öelda oma lähedastele, mida me tunneme, kui palju me neid armastame, kui oluline on üksteise eest hoolitseda- igal pool, kogu aeg.</i>
<i>I would like to convey my very best wishes for the New Year to all those who are now fulfilling their labour and military duties. (Putin 2016)</i>	<i>Ma saadan oma kõige soojemad uusaasta tervitused kõigile neile, kes veel tööpostil oma ülesandeid täidavad.</i>
<i>But our multiethnic nation showed great courage and dignity as it had in every challenging period in Russian history, supported the defenders of our Fatherland, our soldiers and officers, and all participants in the special military operation, in both word and deed. (Putin 2022)</i>	<i>Agas meie multietniline rahvas näitas üles julgust ja väärikust nagu seda varemgi Venemaa ajaloos tehtud on, toetatud meie Isamaa kaitsjate poolt, meie sõdurid ja ohvitserid ning kõik julgeoleku operatsioonidel osalised, nii nõu kui jõuga.</i>
<i>Russian servicemen, militiamen and volunteers are now fighting for their homeland, for truth and justice, for reliable guarantees of peace and Russia's security. They are all our heroes and they are shouldering the heaviest burden right now. (Putin 2022)</i>	<i>Venemaa sõjaväelased, maakaitsväelased ja vabatahtlikud võitlevad praegu oma kodumaa eest, tõe ja õiguse eest, kindla rahu ja Venemaa julgeoleku eest. Nemad, kes praegu kõige raskemat koormat kannavad, on meie kangelased.</i>
<i>An atmosphere of <u>kindness</u>, <u>goodwill</u> and <u>generosity</u> warms our hearts, opening them up to <u>pure</u> thoughts and <u>honorable</u> deeds and giving hope. (Putin 2014)</i>	<i>Lahkuse, hea tahte ja suuremeelsuse atmosfäär soojendab meie südameid, avades neile ehedad mõtted ja austusväärsed teod, andes meile lootust.</i>
<i>These values – <u>courage</u>, <u>compassion</u> and <u>graciousness</u> – are in our hearts and blood and show in our deeds. (Putin 2020)</i>	<i>Julgus, kaastundlikkus ja armulikkus on väärtused, mis asetsevad meie veres ja südames ning on nähtavad meie tegudes.</i>
<i>The main things that make us <u>noble</u> and <u>strong</u>, such as <u>love</u>, <u>mutual understanding</u>, <u>trust</u> and <u>support</u>, stay with us. (Putin 2020)</i>	<i>Armastus, vastastikune mõistmine, usaldus ja toetus on asjad, mis meid õilsaks ja tugevaks teevad ning mis jäävad meiega.</i>
<i>I would like to greet the entire nation, to raise my glass together with them to our people, to the health of all those who selflessly struggled with the flood, who showed <u>mercy</u> and selfless generosity. (Putin 2013)</i>	<i>Ma tõstan oma klaasi kogu rahvaga nende auks, kes isetult üleujutustega toime tulid, paistsid silma oma isetu lahkuse ja armuga.</i>
<i>I consider it very important that in the outgoing year, such qualities as <u>mercy</u>, <u>solidarity</u> and <u>proactive empathy</u> have become especially important in Russia. (Putin 2022)</i>	<i>On väga tähelepanuväärne, et mööduval aastal on Venemaa jaoks oluliseks saanud sellised omadused nagu halastus, solidaarsus ja ennetav empaatia.</i>
<i>Time to thank them for their understanding and reliability, for their patience and care. The more kindness and love there is around the more confident and powerful we become, which means we will definitely be successful. (Putin 2014)</i>	<i>Aeg on neid tänada nende usalduse ja toetuse, kannatlikuse ja hoolitsuse eest. Mida rohkem headust ja armastust on meie ümber, seda enesekindlamaks ja võimsamaks me muutume, mis tähendab, et oleme kindlasti edukad.</i>
<i>Most of the credit goes to you, the citizens of Russia. This is the result of your hard work, friends. (Putin 2021)</i>	<i>Suurim kiitus on suunatud teile, Venemaa kodanikud. Sõbrad, see on teie raske töö tulemus.</i>
<i>[...] I would like to sincerely thank you for your <u>unity</u> and <u>solidarity</u>, for your innermost <u>truthfulness</u>, <u>honour</u>, <u>justice</u> and responsibility for the fate of your country, for your invariable <u>readiness</u> to defend Russia's interests, to be with it both in days of triumph and in times of trial, to strive for the implementation of our bravest and grandest of plans. (Putin 2014)</i>	<i>[...] Ma tahan teid siiralt tänada teie ühtsuse, solidaarsuse, aususe, austuse, õigluse ja kohusetunde oma riigi eest, teie valmisoleku eest kaitsmaks Venemaa julgeolekut, olles truu nii heas kui halvas, liikudes meie julgeimate ja suuremate plaanide elluviimiseni.</i>
<i>Comrades, Thank you for your valiant service. Our entire vast country is proud of your <u>fortitude</u>, <u>endurance</u> and <u>courage</u>. Millions of people are with you in their hearts and souls, and will be raising a toast to you at their New Year's table. (Putin 2022)</i>	<i>Seltsimehed, ma tänan teid teie vapra teenistuse eest. Terve meie suur riik on uhke teie meeledkindluse, vastupidavuse ja julguse üle. Miljonid inimesed on koos teiega oma hinges ja südames ning tõstavad aastavahetusel klaasi teie auks.</i>
Kategooria VASTANE	
<i>We face many pressing tasks in the economy, research, technology, healthcare, education and culture. What matters the most is that we make steady progress in improving the wellbeing and quality of life in Russia, so</i>	<i>Me seisame silmitsi mitmete oluliste ülesannetega majanduslikes, teaduslikes, tehnoloogilistes, tervishoidlikes, hariduslikes ja kultuuri valdkondades. Stabiilne progress arendamiseks heaolu ja elu kvaliteeti</i>

<i>that all its people, each and every one of us, feel the change for the better as soon as next year. (Putin 2018)</i>	<i>Venemaal, nii et kõik selle riigi rahvad ja igaüks meist näeksid muutuseid parema poole juba järgmisel aastal, on kõige olulisem.</i>
<i>Russian servicemen, militiamen and volunteers are now fighting for their homeland, for truth and justice, for reliable guarantees of peace and Russia's security. They are all our heroes and they are shouldering the heaviest burden right now. (Putin 2022)</i>	<i>Venemaa sõjaväelased, maakaitseväelased ja vabatahtlikud võitlevad praegu oma koduma eest, tõe ja õiguse eest, kindla rahu ja Venemaa julgeoleku eest. Nemad, kes praegu kõige raskemat koormat kannavad, on meie kangelased.</i>
<i>I thank the workers and engineers at our military and other plants who are working today with great dedication, builders who are erecting civilian facilities and defensive fortifications, and helping to restore the destroyed cities and villages in Donbass and Novorossiya. (Putin 2022)</i>	<i>Ma tänan töölisi ja insenere meie sõjaväe baasides, kes töötavad suure pühendumusega, ehitajaid, kes püstitavad tsiviilelanike kodusid ja kindluseid, kes aitavad taastada hävitatud linnad ja külad Donbassis ja Novorossiayas.</i>
<i>[...] together we created a reliable margin of safety. We have been taking steps and measures towards strengthening our sovereignty in a vitally important field, in the economy. Our struggle for our country, for our interests and for our future undoubtedly serves as an inspiring example for other states in their quest for a just multipolar world order. (Putin 2022)</i>	<i>[...] koos lõime me usaldusväärse turvavõrgustiku. Me oleme oma suveräänsuse tugevdamiseks rakendanud mitmeid samme väga tähtsas valdkonnas, majanduses. Meie võitlus oma riigi, oma huvide ja oma tuleviku eest, on kahtlemata inspireeriv näide teistele riikidele, saavutamaks multipolaarset maailmakorda.</i>
<i>Let these heartfelt words and noble feelings give each of us immense strength and confidence that together, we will overcome all the challenges and keep our country great and independent. (Putin 2022)</i>	<i>Las need südamest tulevad sõnad ja õilsad tunded annavad meile jõudu ja enesekindlust, kiinitamaks et koos saame me üle kõikidest takistustest ja hoiame oma riigi suurejoonelise ning iseseisvana.</i>
<i>Love for one's Motherland is one of the most powerful and enlightening feelings. It has found its reflection in our fraternal aid to the residents of Crimea and Sevastopol, after they made the firm decision to return to their native home. This event will remain a landmark in national history. (Putin 2014)</i>	<i>Armastus koduma vastu on üks kõige tugevamaid ja väärtustavaid tundeid. See peegeldub meie vennalikus abis Kimmi ja Sevastopoli elanikele, pärast seda, kui nad tegid kindla otsuse naasta oma kodumaale. See sündmus läheb ajalukku pöördepunktina.</i>
<i>The West lied to us about peace while preparing for aggression, and today, they no longer hesitate to openly admit it and to cynically use Ukraine and its people as a means to weaken and divide Russia. (Putin 2022)</i>	<i>Lääs valetas meile oma rahumeelsete kavatsuste kohta, valmistudes samal ajal agressiooniks ning tunnistasdes seda täna avalikult, kasutades Ukrainat ja selle elanikke Venemaa nõrgestamiseks ja lahutamiseks. Kunagi varem pole me sellel juhtuda lasnud ning ei lase ka nüüd.</i>
<i>Russia has been living under sanctions since the events in Crimea in 2014, but this year, a full-blown sanctions war has been unleashed against us. Those who started it expected our industry, finances and transport to collapse and never recover. (Putin 2022)</i>	<i>Venemaa on sanktsioonide all elanud 2014. aastast alates, pärast Krimmiis toimunud sündmusi, kuid sellel aastal on täiemahuline sanktsioonide sõda meie peale vallandatud. Need, kes seda alustasid eeldasid, et meie tööstus, rahandus ja transport kukuvad kokku ning ei taastu kunagi.</i>
Kategooria RIIK RAHVUSVAHELISELT	
<i>Let us say the warmest words to all those we treasure, thank our parents, give a tender hug to our children, and open our hearts to each other. After all, when millions of people share these wonderful feelings, the world is filled with love and trust. (Putin 2018)</i>	<i>Avaldame kõige soojemad soovid kõigile neile, keda me väärtustame, täname oma vanemaid, kallistame oma lapsi ning avame üksteisele oma südamed. Pealegi, kui miljonid inimesed jagavad neid samu tundeid, on maailm täidetud armastuse ja usaldusega.</i>
<i>The first responders, our servicemen in hot spots outside Russia, peacekeepers and Army and Navy combat crews are also tirelessly and responsibly performing their challenging missions. (Putin 2020)</i>	<i>Esmased reageerijad, meie sõjaväelased konfliktikolletes väljpool Venemaa, rahuvalvajad ja sõja- ning mereväelased viivad väsimatult ja kohusetundlikult läbi oma missioone.</i>
<i>[...] we persistently promote our interests in international affairs. (Putin 2013)</i>	<i>[...] me propageerime järjekindlalt oma huve rahvusvahelisel tasandil.</i>
<i>We never had any help in these endeavours, and never will. For this reason, we must form a team that is united, strong and acts as a single whole. Let the friendship and good hopes that bring all of us together accompany us moving forward and help us in our work and in achieving our common goals. (Putin 2018)</i>	<i>Me pole varem nendes ettevõtmistes abi saanud ning ei saa seda ka nüüd. Sellepärast peame me moodustama meeskonna, mis on ühendatud, tugev ja üks süsteem. Las sõprus ja ootused tuleviku ees, ühendavad meid ning aitavad meil meie ühiste eesmärkide suunas liikuda.</i>
<i>It was a year of difficult but necessary decisions, of important steps towards Russia's full sovereignty and a powerful consolidation of our society. (Putin 2022)</i>	<i>See oli aasta täis raskeid kuid vajalikke otsuseid, tähtsaid samme liikumaks Venemaa täieliku suveräänsuse poole, kindlustamaks meie tulevikku.</i>
<i>The outgoing year has brought great and dramatic changes to our country and to the world. It was filled with uncertainty, anxiety and worry. (Putin 2022)</i>	<i>Möödunud aasta tõi meie riigile ja tervele maailmale suuri ja drastilisi muudatusi. See oli täidetud ebakindluse, ärevuse ja muredega.</i>
<i>For years, Western elites hypocritically assured us of their peaceful intentions, including to help resolve the serious conflict in Donbass. But in fact, they encouraged the neo-Nazis in every possible way, who continued to</i>	<i>Juba aastaid on Lääne eliitid meile silmakirjalikult oma rahumeelseid kavatsusi kinnitanud, lubades aidata konflikti lahendamiseks Donbassis. Tegelikult on nad julgustanud neo-Natse igal võimalikul viisil, kes on</i>

take military and overtly terrorist action against peaceful civilians in the people's republics of Donbass. (Putin 2022)	jätkuvalt rakendanud sõjalisi meetmeid ja terroristlike tegusid rahulike Donbassi Rahvavabariigi elanike vastu.
The West lied to us about peace while preparing for aggression, and today, they no longer hesitate to openly admit it and to cynically use Ukraine and its people as a means to weaken and divide Russia. We have never allowed anyone to do this and we will not allow it now. (Putin 2022)	Lääs valetas meile oma rahumeelsete kavatsuste kohta, valmistudes samal ajal agressiooniks ning tunnistades seda täna avalikult, kasutades Ukrainat ja selle elanikke Venemaa nõrgestamiseks ja lahutamiseks. Kunagi varem pole me sellel juhtuda lasnud ning ei lase ka nüüd.
[...] we not only organised and hosted the best ever Winter Olympics, but we also won them. This victory has been achieved by all the citizens of this country, both the Olympic athletes and those who supported them. (Putin 2014)	Me mitte ainult ei korraldanud maailma parimaid Olümpiamänge vaid me ka võitsime need. See võit on saavutatud kõikide Venemaa kodanike poolt, nii olümplaste, kui ka neid toetavate inimeste poolt.
Kategooria VÄÄRTUSED	
[...] we are facing quite a few tasks and the year will be as good as we make it, depending on how efficient, creative and effective each one of us is. There are no other recipes. We need to implement all our plans – for our own sake, for the sake of our children, for the sake of Russia! (Putin 2014)	[...] me seisame silmitsi mitmete takistustega ning eesisev aasta tuleb täpselt nii hea, kui me selle teeme, tulenevalt sellest, kui efektiivselt, loovalt ja tõhusalt igaüks meist on. Teisi mooduseid ei ole. Meie endi jaoks, oma laste jaoks, Venemaa jaoks peame me kõik oma plaanid täide viima!
We face many pressing tasks in the economy, research, technology, healthcare, education and culture. What matters the most is that we make steady progress in improving the wellbeing and quality of life in Russia, so that all its people, each and every one of us, feel the change for the better as soon as next year. (Putin 2018)	Me seisame silmitsi mitmete oluliste ülesannetega majanduslikes, teaduslikes, tehnoloogilistes, tervishoidlikes, hariduslikes ja kultuuri valdkondades. Stabiilne progress arendamiseks heaolu ja elu kvaliteeti Venemaal, nii et kõik selle riigi rahvad ja igaüks meist näeksid muutuseid parema poole juba järgmisel aastal, on kõige olulisem.
We look into the future with <u>optimism</u> , we sincerely believe that the best is yet to come, we believe in <u>good luck</u> and <u>success</u> . (Putin 2013)	Me vaatame tulevikku optimismiga, me usume siiralt, et parim seisab veel ees, me usume edusse ja õnnestumisse.
Now, it appears that the outgoing year has taken on the burden of many years. It was a <u>difficult</u> year for all of us, with worries and serious financial <u>difficulties</u> , <u>bitter experiences</u> and, for some, loss of the loved ones. (Putin 2020)	Nüüd tuleb välja, et möödunud aasta on enda kanda võtnud mitmete aastate koorma. Oli keeruline aasta meie kõigi jaoks, täis muresid ja tõsiseid rahalisi raskusi, kibedaid kogemusi ja osadele, ka nende lähedaste kaotamist.
The outgoing year has brought great and dramatic changes to our country and to the world. It was filled with <u>uncertainty</u> , <u>anxiety</u> and <u>worry</u> . (Putin 2022)	Möödunud aasta tõi meie riigile ja tervele maailmale suuri ja drastilisi muutusi. See oli täidetud ebakindluse, ärevuse ja muredega.
The success of the entire nation depends on the efficient labour and achievements of each one of us. (Putin 2015)	Riigi edukus sõltub meie kõigi tõhusast tööst ja saavutustest.
In challenging times like these, it is particularly important to be creative and committed to your plans no matter what, while working for the benefit of society and your native country. (Putin 2021)	Keerulistel aegadel, nagu praegu, on eriti oluline ükskõik mis olukorras, olla loov ja pühendunud oma plaanidele, töötamaks oma ühiskonna ja kodumaa hüvanguks.
The sensation of this wonderful moment between the past and the future is familiar since childhood. (Putin 2015)	Selle erilise hetke sensatsioon mineviku ja tuleviku vahel, on meile tuttav lapsepõlvest saadik.
Uplifting New Year's feelings and wonderful impressions have been living in us since childhood and come back every New Year, when we hug our loved ones, our parents, prepare surprises for our children and grandchildren [...] (Putin 2019)	Meeliülendavad aastavahetuse tunded ja muljed elavad meie sees lapsepõlvest saadik ning meenuvad igal aastavahetusel, kui me oma lähedasi kallistame, kui meie vanemad oma lastele ja lastelastele üllatusi teevad [...]
[...] we marked the 70th anniversary of Victory in the Great Patriotic War. Our history, the experience of our parents and grandparents, their unity in times of trouble and their willpower shall always serve as an example for us. They have helped and will help us to meet all current challenges with dignity. (Putin 2015)	[...] 70 aastat on möödunud Patriootide sõja võidust. Meie ajalugu, meie esivanemate kogemused, nende ühtsus rasketel aegadel ja nende tahe jõud on meile eeskujuks. Nad on aidanud ja aitavad ka edaspidi erinevate takistustega väärilt toime tulla.
These values were passed on to us by our ancestors, the heroic and unbending generation of victors. [...] With all my heart, I would like to extend my New Year greetings to battle front veterans and home front workers, people of the older generation who have gone through many trials for the sake of us all and the future of our Motherland. (Putin 2019)	Need on väärtused, mis on meie esivanemate poolt meile edasi antud, kangelaslikud ja paindumatud võitjad [...] Kogu südamest edastan ma oma uusaasta tervitused lahingurinde veteranidele, vanema generatsiooni inimestele, kes on ületanud palju takistusi meie ja oma kodumaa eest.
We walked through this year together with dignity, as befits a single nation which honors the traditions of its ancestors. (Putin 2020)	Möödunud aasta ületasime me väarikusega, mis on sobilik üksikule rahvale, kes austab oma esivanemate traditsioone.
Kategooria TRADITSIOON	
Welcoming in the New Year is one of our most cordial and heart-warming traditions [...] (Putin 2013)	Uue aasta vastuvõtt on üks meie südamilkum ja südant soojendav traditsioon [...]
New Year's Eve is above all a family celebration. (Putin 2017)	Vana-aasta õhtu on ennekõike perekondlik üritus.

<i>It has always been everyone's favourite holiday, and has a magical power to reveal the best in people, to heighten the importance of traditional family values, the energy of kindness, generosity and trust. (Putin 2022)</i>	<i>See on alati kõikide lemmik püha olnud, millel on maagilised võimed inimestes parim välja tuua, tõsta traditsiooniliste pereväärtuste tähtsust, headuse energiat, lahkust ja usaldust.</i>
<i>[...] we marked the 70th anniversary of Victory in the Great Patriotic War. Our history, the experience of our parents and grandparents, their unity in times of trouble and their willpower shall always serve as an example for us. They have helped and will help us to meet all current challenges with dignity. (Putin 2015)</i>	<i>[...] 70 aastat on möödunud Patriootide sõja võidust. Meie ajalugu, meie esivanemate kogemused, nende ühtsus rasketel aegadel ja nende tahtejõud on meile eeskujuks. Nad on aidanud ja aitavad ka edaspidi erinevate takistustega väärikalt toime tulla.</i>
<i>We walked through this year together with dignity, as befits a single nation which honors the traditions of its ancestors. (Putin 2020)</i>	<i>Möödunud aasta ületasime me väärikusega, mis on sobilik üksikule rahvale, kes austab oma esivanemate traditsioone.</i>
<i>[...] I am addressing you not from the Moscow Kremlin, as is the tradition, but from the Far East where I have arrived to welcome in the New Year with those who have overcome with pride and honour the natural disaster, but cannot yet celebrate this night in their own homes. (Putin 2013)</i>	<i>[...] ma ei pöördu teie poole Moskvast, Kremlinist nagu tavaliselt, vaid Kaug-Idast, kuhu ma olen tulnud uut aastat vastu võtma nendega, kes elasid looduskatastroofi üle au ja uhkusega, kuid kes ei saa seda õhtut oma enda kodudes tähistada.</i>
Kategooria AEG	
<i>It is only together that we can be truly strong, guarantee the progress of Russia and implement all our common plans and ideas. (Putin 2013)</i>	<i>Ainult koos saame me tõeliselt tugevad olla, olla kindlad Venemaa arengus ning rakendada kõiki meie ühiseid plaane ja ideid.</i>
<i>We are united by the same goals, by our common desire to benefit our Motherland and by our sense of responsibility for its future. (Putin 2015)</i>	<i>Me oleme ühendatud samade eesmärkide, samade soovide ja kohusetundega tuleviku ees, mis on meie Isamaa hüvanguks.</i>
<i>[...] we all know for sure that only through our own efforts and by working together can we build a better life for ourselves, our families and our homeland. (Putin 2018)</i>	<i>[...] kindlasti teame me kõik, et ainult panustades ja koos töötades saame me endale, oma peredele ja oma kodumaale parema tulevik ehitada.</i>
<i>We look into the future with optimism, we sincerely believe that the best is yet to come, we believe in good luck and success. (Putin 2013)</i>	<i>Me vaatame tulevikku optimismiga, me usume siiralt, et parim seisab veel ees, me usume edusse ja õnnestumisse.</i>
<i>We are united in the hope that changes for the better lie ahead. But we know that they cannot be detached or isolated from the events that unfolded in the outgoing year. (Putin 2021)</i>	<i>Me oleme ühendatud lootuses, et paremad ajad ootava ees. Kuid me teame, et sellest ei saa eraldada möödunud aasta sündmusi.</i>
<i>[...] we had to face problems and tough challenges, including the inhuman terrorist attacks in Volgograd and the unprecedented natural calamities in the Far East. (Putin 2013)</i>	<i>[...] me pidime silmitsi seisma raskete probleemide ja takistustega, kaasaarvatud ebainimlike terroristiaktidega Volgogradis ja ette teadmata looduskatastroofidega Kaug-Idas.</i>
<i>It was a year of truly pivotal, even fateful events. They became the frontier where we lay the foundation for our common future, our true independence. (Putin 2022)</i>	<i>See oli aasta täis pöördelisi, isegi saatuslikke sündmusi. Nendest said põhjapanevad piirid, kuhu me oma ühise tuleviku ja õiglase iseseisvuse seame.</i>
<i>Love for one's Motherland is one of the most powerful and enlightening feelings. It has found its reflection in our fraternal aid to the residents of Crimea and Sevastopol, after they made the firm decision to return to their native home. This event will remain a landmark in national history. (Putin 2014)</i>	<i>Armastus kodumaa vastu on üks kõige tugevamaid ja valustavamaid tundeid. See peegeldub meie vennalikus abis Kimmi ja Sevastopoli elanikele, pärast seda, kui nad tegid kindla otsuse naasta oma kodumaale. See sündmus läheb ajalukku pöördepunktina.</i>
<i>However, the outgoing year was also filled with hope that we will overcome adversity and with pride for those who showed their best human and professional qualities. (Putin 2020)</i>	<i>Sellel aastal oli lootust minetada vastasseis uhkusega, näidates parimaid inimlikke ja professionaalseid omadusi.</i>

Lisa 4.

Mina, Kristel Moorats, (isikukood: 60011086012) annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) enda loodud teose Autoritaarne juhtimine ja rahvusidentiteet autoritaarsete režiimide riigipeade uusaastakõnedes: Xi Jinpingi ja Vladimir Putini 2013-2022 kõnede võrdlev analüüs, mille juhendaja on Alar Kilp

- reprodutseerimiseks säilitamise ja üldsusele kättesaadavaks tegemise eesmärgil, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'is lisamise eesmärgil kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;
- üldsusele kättesaadavaks tegemiseks ülikooli veebikeskkonna kaudu, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace'i kaudu kuni autoriõiguse kehtivuse tähtaja lõppemiseni;
- olen teadlik, et punktis 1 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile;
- kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei rikuta teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse seadusest tulenevaid õigusi.